



جمهوری اسلامی ایران  
Islamic Republic of Iran

مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

Institute of Standards and Industrial Research of Iran



استاندارد ملی ایران

۱۰۰۴۴ ۴۶

شماره استاندارد

چاپ اول

**ISIRI**  
**10044-26**  
**1st. Edition**

صندلی چرخ‌دار - قسمت ۲۶ :

واژه نامه

**Wheelchairs —Part 26:  
Vocabulary**

**ICS:01.040.11;11.180.10**

## به نام خدا

### آشنایی با مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران به موجب بند یک ماده ۳ قانون اصلاح قوانین و مقررات مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران، مصوب بهمن ماه ۱۳۷۱ تنها مرجع رسمی کشور است که وظیفه تعیین، تدوین و نشر استانداردهای ملی (رسمی) ایران را به عهده دارد.

تدوین استاندارد در حوزه های مختلف در کمیسیون های فنی مرکب از کارشناسان مؤسسه\* صاحب نظران مراکز و مؤسسات علمی، پژوهشی، تولیدی و اقتصادی آگاه و مرتبط انجام می شود و کوششی همگام با مصالح ملی و با توجه به شرایط تولیدی، فناوری و تجاری است که از مشارکت آگاهانه و منصفانه صاحبان حق و نفع، شامل تولیدکنندگان، مصرف کنندگان، صادرکنندگان و وارد کنندگان، مراکز علمی و تخصصی، نهادها، سازمان های دولتی و غیر دولتی حاصل می شود. پیش نویس استانداردهای ملی ایران برای نظرخواهی به مراجع ذی نفع و اعضای کمیسیون های فنی مربوط ارسال می شود و پس از دریافت نظرها و پیشنهادهای در کمیته ملی مرتبط با آن رشته طرح و در صورت تصویب به عنوان استاندارد ملی (رسمی) ایران چاپ و منتشر می شود.

پیش نویس استانداردهایی که مؤسسات و سازمان های علاقه مند و ذیصلاح نیز با رعایت ضوابط تعیین شده تهیه می کنند در کمیته ملی طرح و بررسی و در صورت تصویب، به عنوان استاندارد ملی ایران چاپ و منتشر می شود. بدین ترتیب، استانداردهایی ملی تلقی می شود که بر اساس مفاد نوشته شده در استاندارد ملی ایران شماره ۵ تدوین و در کمیته ملی استاندارد مربوط که مؤسسه استاندارد تشکیل می دهد به تصویب رسیده باشد.

مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران از اعضای اصلی سازمان بین المللی استاندارد (ISO)<sup>۱</sup> کمیسیون بین المللی الکتروتکنیک (IEC)<sup>۲</sup> و سازمان بین المللی اندازه شناسی قانونی (OIML)<sup>۳</sup> است و به عنوان تنها رابط<sup>۴</sup> کمیسیون کدکس غذایی (CAC)<sup>۵</sup> در کشور فعالیت می کند. در تدوین استانداردهای ملی ایران ضمن توجه به شرایط کلی و نیازمندی های خاص کشور، از آخرین پیشرفتهای علمی، فنی و صنعتی جهان و استانداردهای بینالمللی بهره گیری می شود.

مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران می تواند با رعایت موازین پیش بینی شده در قانون، برای حمایت از مصرف کنندگان، حفظ سلامت و ایمنی فردی و عمومی، حصول اطمینان از کیفیت محصولات و ملاحظات زیست محیطی و اقتصادی، اجرای بعضی از استانداردهای ملی ایران را برای محصولات تولیدی داخل کشور و / یا اقلام وارداتی، با تصویب شورای عالی استاندارد، اجباری نماید. مؤسسه می تواند به منظور حفظ بازارهای بین المللی برای محصولات کشور، اجرای استاندارد کالاهای صادراتی و درجه بندی آن را اجباری نماید. همچنین برای اطمینان بخشیدن به استفاده کنندگان از خدمات سا زمانها و مؤسسات فعال در زمینه مشاوره، آموزش، بازرسی، ممیزی و صدور گواهی سیستم های مدیریت کیفیت و مدیریت زیست محیطی، آزمایشگاه ها و مراکز کالیبراسیون (واسنجی) وسایل سنجش، مؤسسه استاندارد این گونه سازمان ها و مؤسسات را بر اساس ضوابط نظام تأیید صلاحیت ایران ارزیابی می کند و در صورت احراز شرایط لازم، گواهینامه تأیید صلاحیت به آن ها اعطا و بر عملکرد آنها نظارت می کند. ترویج دستگاه بین المللی یکاها، کالیبراسیون (واسنجی) وسایل سنجش، تعیین عیار فلزات گرانبها و انجام تحقیقات کاربردی برای ارتقای سطح استانداردهای ملی ایران از دیگر وظایف این مؤسسه است.

\* مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

1- International organization for Standardization

2 - International Electro technical Commission

3- International Organization for Legal Metrology (Organization International de Metrology Legal)

4 - Contact point

5 - Codex Alimentarius Commission

## کمیسیون فنی تدوین استاندارد «صندلی چرخ‌دار - قسمت ۲۶: واژه نامه»

### رئیس:

صیادی ، سعید  
(فوق لیسانس الکترونیک)

### دبیر:

فرانک فائق  
( فوق لیسانس فیزیک پزشکی)

### اعضاء:

برجیان ، منصور  
(لیسانس مهندسی مکانیک)

بنی احمدی، قاسم  
(لیسانس رادیولوژی)

حسینی، نعیمه  
(لیسانس فیزیوتراپی)

ضیاءپور ، یونس  
(فوق لیسانس مهندسی پزشکی)

ظهور رحمتی ، لاله  
(فوق لیسانس مدیریت )

رزق دوست ، غلامحسین  
(فوق لیسانس مدیریت اجرایی MBA)

طیب زاده ، سید مجتبی  
(فوق لیسانس مهندسی پزشکی)

محور، فاطمه  
(فوق لیسانس طراحی صنعتی)

### سمت و/ یا نمایندگی

مدیر عامل شرکت بهساز طب

سرپرست گروه پژوهشی مهندسی پزشکی  
سازمان استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

مدیر عامل شرکت توان همگام

عضو هیات علمی دانشگاه علوم پزشکی ایران  
و نماینده شرکت پخش فرآورده های پزشکی ایران

شرکت توانبخشی کالاگستر

کارشناس گروه پژوهشی مهندسی پزشکی  
مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

کارشناس مسئول اداره نظارت بر اجرای استاندارد  
سازمان استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

کارشناس گروه پژوهشی مهندسی پزشکی  
مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

کارشناس گروه پژوهشی مهندسی پزشکی  
مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

شرکت صنایع فلزی معلولین ایران

صفحه	عنوان
ج	آشنایی با مؤسسه استاندارد
د	کمیسیون فنی تدوین استاندارد
و	پیش گفتار
ه	مقدمه
۱	۱ هدف و دامنه کاربرد
۱	۲ قواعد و ارکان مورد استفاده در واژه نامه
۱	۱ ۴ قواعد مورد استفاده در واژه نامه
۱	۲ ۴ سازمان دهی ارکان مورد استفاده در واژه نامه
۱	۳ اصطلاحات مخفف
۲	۴ اصطلاحات و تعاریف
۲	۱ ۴ سندلی چرخ دار و وسایل مربوط به حرکت سندلی
۵	۲ ۴ کاربران سندلی چرخ دار
۵	۳ ۴ ابعاد کلی
۸	۴ ۴ سیستم های محرکه
۱۴	۵ ۴ چرخ ها
۱۶	۶ ۴ مشخصات چرخ
۲۳	۷ ۴ تکیه گاه های وضعیت
۳۸	۸ ۴ مشخصه های تکیه گاه وضعیت
۴۳	۹ ۴ ابعاد نشیمنگاه
۴۹	۱۰ ۴ تجهیزات و پیکربندی آزمون
۵۳	۱۱ ۴ حمل و نقل توسط وسیله نقلیه موتوری
۵۹	۱۲ ۴ اطلاعات محصول
۶۰	پیوست الف (اطلاعاتی) توصیف ویژگی های اختصاصی سندلی چرخ دار
۶۲	کتابنامه

## پیش‌گفتار

استاندارد "صندلی چرخ‌دار-قسمت ۲۶: واژه‌نامه" که پیش‌نویس آن در کمیسیون های مربوط توسط سازمان استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران (تهیه و تدوین شده و در دوپست و شصت و ششمین اجلاس کمیته ملی استاندارد مهندسی پزشکی مورخ ۸/۱۲/۸۸ مورد تصویب قرار گرفته است ، اینک به استناد بند یک ماده ۳ قانون اصلاح قوانین و مقررات مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران، مصوب بهمن ماه ۱۳۷۱ ، به عنوان استاندارد ملی ایران منتشر می شود .

برای حفظ همگامی و هماهنگی با تحولات و پیشرفت های ملی و جهانی در زمینه صنایع، علوم و خدمات، استانداردهای ملی ایران در مواقع لزوم تجدید نظر خواهد شد و هر پیشنهادی که برای اصلاح و تکمیل این استانداردها ارائه شود، هنگام تجدید نظر در کمیسیون فنی مربوط مورد توجه قرار خواهد گرفت . بنابراین، باید همواره از آخرین تجدیدنظر استانداردهای ملی استفاده کرد.

منبع و ماخذی که برای تهیه این استاندارد مورد استفاده قرار گرفته به شرح زیر است:

ISO 7176-26:2007: Wheelchairs —Part 26: Vocabulary

## صندلی چرخ‌دار - قسمت ۲۶: واژه نامه

### ۱ هدف و دامنه کاربرد

هدف از تدوین این استاندارد تعیین اصطلاحات و تعاریفی است که در صندلی های چرخ‌دار دستی و الکتریکی (از جمله صندلی چرخ‌دار موتوردار<sup>۱</sup>) و سیستم های نشیمنگاه مربوطه به کار می رود. این قسمت از استاندارد اصطلاحات ارجحی را که در دو یا چند سری از استانداردهای سری ۱۰۰۴۴ و ISO 10542 و سری استانداردهای ISO 16840 به کار می رود را شامل شده ولی تنها به این موارد محدود نمی شود.

یادآوری ۱ - پیوست الف، مجموعه ای از واژه های استاندارد که برای توصیف کردن صندلی های چرخ‌دار به کار می رود را ارائه می نماید.

### ۲ قواعد و ارکان مورد استفاده در واژه نامه

#### ۴ ۱ قواعد مورد استفاده در واژه نامه

بیشتر اصطلاحات تعریف شده در بیشتر از یک استاندارد ویژه صندلی های چرخ‌دار و تکیه گاه های نشیمنگاه به کار رفته اند. اصطلاحاتی که تنها در یک استاندارد به کار رفته اند در بند اصطلاحات و تعاریف همان استاندارد تعریف شده اند.

در بند ۴، اصطلاحات با توجه به نقش و کاربرد آنها سازمان دهی شده اند. اصطلاحات (و کاربرد آنها) را می توان با افزودن یک صفت چنان چه در بند ۴ ۸ نشان داده شده، بهتر مشخص نمود.

#### ۴ ۲ سازمان دهی ارکان مورد استفاده در واژه نامه

ساختار مورد استفاده در تمام این واژه نامه براساس ISO10241 می باشد.

### ۳ اصطلاحات مخفف

وسيله آزمون آنتروپومتری	<sup>۲</sup> ATD
وسيله تکیه گاه وضعیت	<sup>۳</sup> PSD
سنجه بارگذاری مرجع	<sup>۴</sup> RLG

1-Scooters

2-Anthropometric test device

۳- Postural support device

4- Reference loader gauge

#### ۴ اصطلاحات و تعاریف

در این استاندارد واژه‌ها و/یا اصطلاحات با تعاریف زیر به کار می‌رود:

۴ ۱ صندلی چرخ‌دار و وسایل مربوط به حرکت

۴ ۱ + ۱

صندلی چرخ‌دار

**wheelchair**

وسيله‌ای که دارای سیستم نشیمنگاه بوده و برای فردی که دارای مشکل حرکتی است، قابلیت حرکت به وسیله چرخ را فراهم می‌کند.

یادآوری - وسیله کمکی چرخ‌دار برای راه رفتن<sup>۳</sup> صندلی چرخ‌دار محسوب نمی‌شود.

۴ ۲ + ۱

صندلی چرخ‌دار دستی

**manual wheelchair**

صندلی چرخ‌داری (بند ۴ ۱ + ۱) که نیروی لازم برای به حرکت در آوردن آن توسط سرنشین (بند ۴ ۲ + ۱) یا همراه او (بند ۴ ۳ + ۱) تامین می‌شود.

۴ ۳ + ۱

صندلی چرخ‌دار با حرکت توسط طوقه های دستی

**handrim-drive wheelchair**

صندلی چرخ‌دار دستی (۴ ۲ + ۱) که طراحی آن به گونه ای است که توسط طوقه های دستی حرکت داده شده و هدایت می‌شود.

۴ ۴ + ۱

صندلی چرخ‌دار با محرکه اهرمی

**lever-drive**

**wheelchair**

صندلی چرخ‌دار دستی (۴ ۲ + ۱) که طراحی آن به گونه ای است که توسط یک اهرم یا اهرم ها حرکت داده شده و هدایت می‌شود.

۴ ۵ + ۱

صندلی چرخ‌دار جلورونده توسط پا

**foot-propelled**

**wheelchair**

---

1- universal docking interface geometry  
2- wheelchair-tiedown and occupant-restraint system  
3- Walking aid with wheels

صندلی چرخ‌دار دستی (۴ + ۲) که طراحی آن به گونه ای است که با تماس پا یا پاهای سرنشین (۴ + ۲) با زمین حرکت داده شده و هدایت می شود.

۴ + ۶

**push**

صندلی چرخ‌دار با کنترل همراه

**wheelchair**

صندلی چرخ‌دار دستی (۴ + ۲) که طراحی آن به گونه ای است که توسط همراه به جلو حرکت داده شده و هدایت می شود.

۴ + ۷

**aisle**

صندلی چرخ‌دار برای راهرو

**wheelchair**

صندلی چرخ‌داری (بند ۴ + ۶) که برای استفاده در راهروهای باریک مانند راهروهای هواپیما در نظر گرفته شده است.

۴ + ۸

**electrically powered**

صندلی چرخ‌دار الکتریکی

**wheelchair**

e chair

electric wheelchair

powered chair

powered wheelchair

صندلی چرخ‌داری (بند ۴ + ۱) که نیروی موتور آن توسط منبع الکتریکی یکپارچه با صندلی که در سیستم نصب شده است، تامین می شود.

یادآوری: صندلی چرخ‌دار موتوری (یا اسکوتر که در بند ۴ + ۹ تعریف شده)<sup>۱</sup> نوعی صندلی چرخ‌دار الکتریکی است.

۴ + ۹

صندلی چرخ‌دار موتوردار الکتریکی (اسکوتر)

**scooter**

صندلی چرخ‌دار الکتریکی که توسط یک دستگیره فرمان، حرکت مستقیم آن کنترل می شود.

۴ + ۱۰

صندلی چرخ‌دار با منبع تغذیه الکتریکی و نشیمنگاه یکپارچه **electrically powered wheelchair with integral**

**seat**

صندلی چرخ‌دار با منبع تغذیه الکتریکی که دارای سیستم نشیمنگاه و سیستم محرکه ای بوده که از صندلی جدا نمی شوند.



۱۱ + ۴

**powerbase wheelchair**      **صندلی چرخ‌دار با محفظه قسمت الکتریکی<sup>۱</sup>**  
صندلی چرخ‌دار الکتریکی که برای استقرار قسمت های الکتریکی دستگاه، دارای محفظه ای ویژه می باشد.

۱۲ + ۴

**balancing wheelchair**      **صندلی چرخ‌دار با سیستم تعادلی<sup>۲</sup>**  
صندلی چرخ‌دار با منبع تغذیه الکتریکی که تعادل صندلی چرخ‌دار به صورت الکترونیکی تامین می‌شود.

۱۳ + ۴

**rigid wheelchair**      **صندلی چرخ‌دار غیر تا شو**  
صندلی چرخ‌داری که اجزای قاب صندلی در قسمت زیر نشیمنگاه ثابت شده و تا نمی‌شوند.

۱۴ + ۴

**folding wheelchair**      **صندلی چرخ‌دار تاشونده**  
صندلی چرخ‌داری که اجزای قاب صندلی در قسمت زیر نشیمنگاه قابلیت تا شدن دارند.

۱۵ + ۴

**shower wheelchair**      **صندلی چرخ‌دار مخصوص حمام**  
صندلی چرخ‌داری که برای حمام رفتن و دوش گرفتن در نظر گرفته شده است.

۱۶ + ۴

**toilet wheelchair**      **صندلی چرخ‌دار مخصوص توالت**  
صندلی چرخ‌داری که برای استفاده بر روی توالت به کار می‌رود.

۱۷ + ۴

**stand-up wheelchair**      **صندلی چرخ‌دار ایستاده**  
صندلی چرخ‌داری که قادر است سرنشینی را در وضعیت نشسته حمل کند و در عین حال قادر است سرنشین را بلند کرده و در وضعیت ایستاده نگه دارد.

۱۸ + ۴

**stair-climbing device**      **وسیله بالا رفتن از پله**

وسیله ای است که برای بالا یا پایین بردن یک نفر یا سرنشین یک صندلی چرخدار از پله در نظر گرفته شده است اما به پله ها ثابت نمی شود.

۱۹ ۱ ۴

**stair-climbing**

صندلی برای بالا رفتن از پله  
**chair**

وسیله ای است برای بالا رفتن از پله که دارای یک صندلی برای سرنشین است.

۲۰ ۱ ۴

**stair-climbing wheelchair carrier**

حامل صندلی چرخدار برای بالا رفتن از پله ها

وسیله ای که صندلی چرخدار دارای سرنشین را برای بالا رفتن از پله ها حمل می کند.

۲ ۴ کاربران<sup>۱</sup> صندلی چرخدار

**operator**

۱ ۴ ۴ کاربر

شخصی که صندلی چرخدار را هدایت می کند.

یادآور: این فرد می تواند سرنشین صندلی چرخدار یا همراه او باشد.

۲ ۴ ۴

سرنشین

**occupant**

user (واژه قدیمی)

شخصی که توسط سیستم نشیمنگاه صندلی چرخدار نگه داشته می شود.

۳ ۴ ۴

همراه

**assistant**

attendant

carer

شخصی به غیر از سرنشین صندلی چرخدار (بند ۲ ۴ ۴) که صندلی را هدایت می کند.

۳ ۴ ابعاد کلی

۱ ۴ ۴

**overall**

طول کلی

**length**

1-Operators

فاصله جلویی ترین و عقبی ترین نقطه صندلی چرخ‌دار، اندازه‌گیری شده در راستای حرکت رو به جلو، هنگامی که صندلی برای استفاده آماده است.

یادآوری: روش‌های اندازه‌گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۵ ۱۰۰۴۴ مشخص شده‌اند.

۲ ۳ ۴

عرض کلی

**overall width**

فاصله بین خارجی ترین قسمت‌های صندلی چرخ‌دار در سطوح کناری صندلی، هنگامی که صندلی کاملاً باز شده و برای استفاده آماده است. عرض کلی عمود بر جهت حرکت صندلی چرخ‌دار به سمت جلو اندازه‌گیری می‌شود.

یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۵ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.

۳ ۳ ۴

ارتفاع کلی

**overall height**

فاصله عمودی از سطح زمین تا بالایی ترین نقطه صندلی چرخ‌دار هنگامی که صندلی برای استفاده آماده است و تکیه‌گاه پشتی صندلی در وضعیت ایستاده قرار دارد.

یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۵ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.

۴ ۳ ۴

**stowage**

طول صندلی چرخ‌دار در بارگیری یا انبارداری

**length**

فاصله بین جلویی ترین و عقبی ترین نقطه صندلی چرخ‌دار هنگامی که صندلی تا شده و/یا اجزای جداشدنی، برای حمل و نقل یا بارگیری صندلی چرخ‌دار، جدا شده‌اند.

یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۵ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.

۵ ۳ ۴

**stowage**

عرض صندلی چرخ‌دار در بارگیری یا انبارداری

**overall width folded**

**width**

فاصله بین خارجی ترین نقاط در سطوح جانبی صندلی چرخ‌دار هنگامی که صندلی تا شده و/یا اجزای باز شدنی برای حمل و نقل یا بارگیری صندلی چرخ‌دار، جدا شده اند.  
یادآوری روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۵ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.

۶ ۳ ۴

**stowage height**

**ارتفاع صندلی چرخ‌دار در بارگیری یا انبارداری**

overall height folded

فاصله عمودی بین سطح زمین و بالاترین نقطه صندلی چرخ‌دار هنگامی که صندلی تا شده و/یا اجزای جدا شدنی، برای حمل و نقل یا بارگیری صندلی چرخ‌دار، جدا شده اند.  
یادآوری روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۵ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.

۷ ۳ ۴

**wheelbase**

**فاصله بین محور چرخ‌های جلو و عقب صندلی‌های چرخ‌دار**

فاصله طولی بین نقاط تماس چرخ‌های جلو و عقب صندلی چرخ‌دار با سطح زمین که موازی با جهت حرکت رو به جلو صندلی اندازه‌گیری می‌شود  
یادآوری روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۵ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.

۸ ۳ ۴

**ground**

**فاصله آزاد تا زمین**

**clearance**

کوتاه‌ترین فاصله بین زمین و هر قسمت بدون چرخ صندلی چرخ‌دار .  
یادآوری روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۵ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.

۹ ۳ ۴

**turning**

**قطر چرخش**

**diameter**

قطر کوچکترین دایره‌ای که صندلی چرخ‌دار دارای سرنشین می‌تواند به اندازه ۳۶۰ درجه بر روی آن بچرخد.  
یادآوری روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۵ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.

۱۰ ۴ ۴

### reversing width

عرض راهرو برای حرکت رفت و برگشتی

کمترین عرض راهرو که صندلی چرخدار دارای سرنشین بتواند با استفاده از حرکات به سمت جلو و عقب به اندازه ۱۸۰ درجه در آن بچرخد .  
یادآوری روش اندازه گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۵ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.

۱۱ ۴ ۴

### turning width

عرض چرخش

کمترین عرض راهرو که صندلی چرخدار دارای سرنشین بتواند بدون حرکت به عقب، در آن به اندازه ۱۸۰ درجه بچرخد.  
یادآوری روش اندازه گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۵ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.

۱۲ ۴ ۴

### total mass

جرم کلی

جرم صندلی چرخدار بدون سرنشین که برای استفاده آماده است .  
یادآوری روش اندازه گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۵ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.

۴ ۴ سیستم های حرکتی

۱ ۴ ۴

### control device

وسیله کنترل

access method ( قدیمی )

control input device ( قدیمی )

input control device ( قدیمی )

input device ( قدیمی )

وسیله ای که سرنشین صندلی چرخدار می تواند با استفاده از آن صندلی چرخدار با منبع تغذیه الکتریکی (بند ۴ + ۸) را با سرعت و/یا در جهت دلخواه به حرکت درآورده و هدایت کند.

مثال: joystick

۲ ۴ ۴

کنترل کننده

**controller**

وسیله ای که سیگنال های ورودی توسط سرنشین صندلی چرخ دار را به سیگنال های خروجی تبدیل می کند و اجزای صندلی چرخ دار را که دارای منبع تغذیه هستند، فعال می کند.

۳ ۴ ۴

محفظه قسمت الکتریک

**powerbase**

قسمتی از یک صندلی چرخ دار با منبع تغذیه الکتریکی (بند ۴ + ۸)، حاوی سیستم حرکتی، باتری ها و چرخ ها که می تواند از سیستم نشیمنگاه جدا شود (بند ۴ + ۲).

۴ ۴ ۴

**propulsion**

سیستم رانش

**system**

ترکیبی از قسمت هایی که برای به حرکت درآوردن صندلی چرخ دار لازم هستند.

۵ ۴ ۴

**handrim-activated power-assisted**

سیستم رانش الکتریکی و طوقه دستی

صندلی چرخ داری که با ترکیب نیروی انسان و نیروی الکتریکی به راه می افتد و نیروی الکتریکی با استفاده از گشتاور، جابجایی یا اعمال نیرو به طوقه یا طوقه های دستی فعال می شود.

۶ ۴ ۴

**steering**

سیستم هدایت صندلی چرخ دار

**system**

مجموعه ای از قسمت های مکانیکی و/یا الکتریکی که مسیر حرکت صندلی چرخ دار را کنترل می کنند.

۷ ۴ ۴

**tiller**

دسته فرمان

میله ای که به محور چرخ ( چرخ ها ) متصل است و به منظور چرخاندن چرخ (ها) برای هدایت صندلی به کار می رود.

۸ ۴ ۴

**direct**

هدایت به کمک فرمان

**steering**

کنترل مسیر صندلی چرخ دار با تغییر جهت محور چرخ (ها)، (بند ۴ ۵ ۴)، یا محور رانش چرخ (ها) (بند ۴ ۵ ۵).

۹ ۴ ۴

**manual direct steering**

هدایت دستی به کمک فرمان

هدایت به کمک فرمان (بند ۴ ۴ ۸) بدون استفاده از منبع تغذیه. یادآوری در صندلی چرخ دار موتوری سه چرخ و دارای دسته فرمان صندلی به صورت دستی هدایت می شود.

۱۰ ۴ ۴

**powered direct steering**

هدایت به کمک فرمان با استفاده از منبع تغذیه

هدایت به کمک فرمان (بند ۴ ۴ ۸) با استفاده از منبع تغذیه. یادآوری به عنوان نمونه از یک موتور کمکی برای تنظیم جهت حرکت چرخ (بند ۴ ۵ ۴) یا چرخ های محوری استفاده می شود.

۱۱ ۴ ۴

**differential steering**

حرکت چندمرحله ای

کنترل مسیر صندلی چرخ دار با اعمال سرعت ها و/یا جهت های مختلف به چرخ های مانور کننده.

۱۲ ۴ ۴

### **full differential steering**

حرکت چندمرحله ای کامل

حرکت چند مرحله ای (بند ۴ ۴ ۱۱) زمانی امکان پذیر است که نقطه میانی چرخش بر نقطه مرکزی صندلی چرخدار منطبق باشد. یادآوری صندلی چرخدار می تواند حول نقطه مرکزی خودش بچرخد.

۱۳ ۴ ۴

### **limited differential steering**

حرکت چندمرحله ای محدود

حرکت چند مرحله ای (بند ۴ ۴ ۱۱) زمانی امکان پذیر است که نقطه میانی چرخش بر نقطه مرکزی صندلی چرخدار منطبق نباشد. یادآوری صندلی چرخدار با حرکت محدود چند مرحله ای نمی تواند حول نقطه مرکزی خودش بچرخد

۱۴ ۴ ۴

### **manual differential**

حرکت چند مرحله ای دستی

**steering**

manual indirect steering (واژه قدیمی)

نوعی حرکت چند مرحله ای که در آن نیروی لازم در مراحل مختلف حرکت توسط سرنشین صندلی (بند ۴ ۴ ۲) تامین می شود.

یادآوری صندلی چرخدار دستی (بند ۴ ۴ ۲) با طوقه های دستی (بند ۴ ۴ ۱۱) از حرکت چندمرحله ای دستی استفاده می کند.

۱۵ ۴ ۴

### **powered differential steering**

حرکت چندمرحله ای با استفاده از منبع تغذیه

powered indirect steering (واژه قدیمی)



نوعی حرکت چندمرحله ای (بند ۴ ۴ ۱۱) است که سرعت های مختلف چرخ ها توسط دو موتور جداگانه تامین می شود.

یادآوری بسیاری از صندلی های چرخدار دارای منبع تغذیه (بند ۴ ۴ ۸) که دارای دو چرخ محرکه هستند از این نوع حرکت استفاده می کنند.

۱۶ ۴ ۴

### parking

### ترمزهای توقف

#### brake

wheel lock (واژه قدیمی)

وسایلی که صندلی چرخدار را بی حرکت و ساکن نگه می دارند و نیاز به اعمال نیروی مداوم توسط کاربر یا منبع تغذیه ندارند.

۱۷ ۴ ۴

### automatic

### ترمز خودکار

#### brake

ترمز توقفی (بند ۴ ۴ ۱۶) که پس از توقف صندلی چرخدار و/یا قطع منبع تغذیه صندلی چرخدار به صورت خودکار فعال می شود.

۱۸ ۴ ۴

### running

### ترمزهای حرکتی

#### brake

dynamic brake (واژه قدیمی)

friction brake (واژه قدیمی)

regenerative brake (واژه قدیمی)

service brake (واژه قدیمی)

وسایلی که برای ایستادن و یا کم کردن سرعت صندلی چرخدار به کار می روند. یادآوری- ترمز حرکتی یک یا چند ترمز از انواع مختلف مانند ترمزدینامیکی، ترمز رو به کاهش و ترمز اصطکاکی (یا دستی، یا دارای کارکرد بدون خطا) را شامل شود.

۱۹ ۴ ۴

### push

### دسته هدایت

#### handle

push cane (واژه قدیمی)

قسمتی از صندلی چرخدار که توسط همراه صندلی (بند ۴ ۴ ۳) با دست گرفته می شود تا صندلی را حرکت داده یا یک جهت هدایت کند.

۲۰ ۴ ۴

## handgrip

دستگیره

ماده ای که روی دسته هدایت (بند ۴ ۴ ۱۹) را در محلی که با دست گرفته می شود، می پوشاند. یادآوری: دستگیره می تواند به صورت یکپارچه بوده و یا از دسته هدایت جدا شود.

۲۱ ۴ ۴

## anti-tip

وسایل مانع از کج شدن / وارونه شدن

device

anti-tipper (واژه قدیمی)

anti-tipping lever (واژه قدیمی)

وسیله ای است که حد کج شدن صندلی چرخدار را محدود می نماید و در مسیرهای رو به جلو، رو به عقب یا حرکت به طرفین که امکان ناپایداری وجود دارد می تواند مورد استفاده قرار بگیرند .

۲۲ ۴ ۴

## circuit protection

وسیله حفاظت از مدار

device

وسیله حفاظتی که در اثر بالاتر رفتن جریان و/یا دمای مدار از یک مقدار از قبل تعیین شده، باعث باز شدن اتصال مدار می شود.

مثال: فیوز، قطع کننده حرارتی مدار

۲۳ ۴ ۴

## battery pack

محفظه باتری

محفظه جدا شدنی باتری که یک یا چند باتری را در بر می گیرد.

۲۴ ۴ ۴

## rated capacity

ظرفیت اسمی

مقدار ظرفیت یک باتری که در شرایط معین تعیین می شود و توسط تولیدکننده بیان می گردد.

[ IEC60050-482 ، تعریف IEC 482-03-15 ]

۲۵ ۴ ۴

**nominal**

ولتاژ نامی  
**voltage**

مقدار تقریبی و مناسب ولتاژ که برای مشخص کردن یک سلول ، باتری و یا یک سیستم الکتروشیمیایی استفاده می شود.

[ IEC60050-482 ، تعریف 31-03-482 IEV ]

۲۶ ۴ ۴

**on-board battery**

شارژر باتری یکپارچه  
**charger**

شارژر باتری که جزو ساختار صندلی چرخ‌دار است و بدون استفاده از ابزار نمی توان آن را جدا کرد.

۲۷ ۴ ۴

**off-board battery**

شارژر باتری جداشونده  
**charger**

شارژر باتری کامل و مستقلی که از صندلی چرخ‌دار مجزا می باشد.

۲۸ ۴ ۴

**carry-on battery**

شارژر باتری حمل شونده  
**charger**

شارژر باتری از نوع جداشونده(بند ۴ ۴ ۲۷) که برای انتقال همراه با صندلی چرخ دار در نظر گرفته شده است.

۵ ۴ چرخ ها

۱ ۵ ۴

**drive**

چرخ محرکه

**wheel** چرخ‌های است که نیروی محرکه را منتقل کرده و صندلی چرخ‌دار را حرکت می دهد ولی برای جهت دادن به کار نمی رود.

مثال: چرخ‌های عقب یک صندلی چرخ‌دار موتوری(بند ۴ ۱ ۹) با نیروی محرکه چرخ‌های عقب و دارای یک چرخ محوری (بند ۴ ۵ ۴) در جلو

۲ ۵ ۴

## چرخ مانورکننده

### manoeuvring wheel

#### maneuvering wheel

یک جفت چرخ که به سمت راست و چپ صندلی چرخ‌دار متصل هستند، نیروی محرکه را منتقل کرده، صندلی را هدایت می‌کنند و با چرخیدن در سرعت‌ها و / یا مسیرهای مختلف صندلی چرخ‌دار را به حرکت در می‌آورند.

مثال: چرخ‌ها به انضمام طوقه‌های دستی (بند ۴ ۵ ۱۱) در یک صندلی چرخ‌دار دستی (بند ۴ ۱ ۲) که دارای چرخ‌های هرزگرد (بند ۴ ۵ ۴) است.

### ۳ ۵ ۴

## چرخ راهنما

#### guide

### wheel

چرخ‌هایی که صندلی چرخ‌دار را هدایت می‌کند ولی نیروی محرکه را منتقل نمی‌کند و صندلی را به حرکت در نمی‌آورد.

مثال: چرخ‌های عقب یک صندلی چرخ‌دار موتوری (بند ۴ ۱ ۹) با نیروی محرکه چرخ‌های جلو و دارای یک چرخ محوری (بند ۴ ۵ ۵) در جلو، چرخ‌های راهنما محسوب می‌شوند.

### ۴ ۵ ۴

## چرخ محوری

#### pivot

### wheel

چرخ محوری چرخ‌هایی است که با تغییر راستای آن نسبت به قاب صندلی چرخ‌دار صندلی را به حرکت در می‌آورد ولی نیروی محرکه را منتقل نمی‌کند.

مثال: چرخ‌هایی که در انتهای دسته فرمان (بند ۴ ۴ ۷) صندلی چرخ‌دار موتوری سه چرخه (بند ۴ ۱ ۹) نصب می‌شود و توسط دو چرخ عقب به حرکت در می‌آید.

### ۵ ۵ ۴

## چرخ محرکه محوری

#### pivot drive wheel

چرخ‌هایی است که نیروی محرکه را منتقل می‌کند و با تغییر جهت زاویه‌ای آن نسبت به قاب صندلی چرخ‌دار، صندلی را در مسیرهای مورد نظر به حرکت در می‌آورد.

### ۶ ۵ ۴

## چرخ هرزگرد

#### caster wheel

#### caster wheel

caster (واژه قدیمی)

caster (واژه قدیمی)

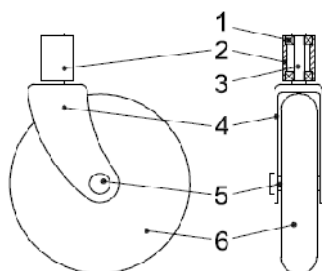
چرخ‌هایی با یک محور افقی که می‌تواند آزادانه حول یک محور عمودی بچرخد.

caster

مجموعه چرخ هرزگرد  
assembly

caster assembly

ترکیبی از چرخ هرزگرد (بند ۴ ۵ ۶)، محور چرخ هرزگرد، محل انشعاب چرخ هرزگرد (بند ۴ ۵ ۸)، پایه (بند ۴ ۵ ۹) و محفظه پایه چرخ هرزگرد، بلبرینگها و لاستیک ها را مجموعه چرخ هرزگرد می گویند. به شکل یک مراجعه کنید.



راهنما

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| ۱ | بلبرینگ                      |
| ۲ | محفظة پایه چرخ هرزگرد        |
| ۳ | پایه (محور عمودی) چرخ هرزگرد |
| ۴ | محل انشعاب چرخ هرزگرد        |
| ۵ | محور افقی چرخ هرزگرد         |
| ۶ | چرخ هرزگرد                   |

شکل ۱ - مجموعه چرخ هرزگرد

Castor Fork

محل انشعاب چرخ هرزگرد (پایه محور افقی چرخ هرزگرد)

caster fork

castor support (واژه قدیمی)

caster support (واژه قدیمی)

قسمتی از مجموعه چرخ هرزگرد (بند ۴ ۵ ۷) که چرخ هرزگرد به آن متصل می شود. به شکل یک مراجعه کنید.

یادآوری - لزومی ندارد که محل انشعاب چرخ هرزگرد طرح دو شاخه یا چنگال مانند داشته باشد.

caster stem

پایه چرخ هرزگرد (محور عمودی چرخ هرزگرد)

caster stem

محوری که محل انشعاب چرخ هرزگرد به آن متصل شده و درمحفظه پایه قرار می گیرد و چرخش محل انشعاب چرخ هرزگرد(بند ۴ ۵ ۸)، چرخ هرزگرد(بند ۴ ۵ ۶)، و محور چرخ هرزگرد را حول یک محور عمودی امکان پذیر می سازد.

۴ ۵ ۱۰

**castor stem**

محفظه پایه چرخ هرزگرد

**housing**

**caster stem housing**

قسمتی از مجموعه چرخ هرزگرد (بند ۴ ۵ ۷) که به قاب صندلی چرخ دار متصل می شود و بلبرینگ هایی را شامل می شود که چرخش پایه (بند ۴ ۵ ۹) را ممکن می سازند.

۴ ۵ ۱۱

**handrim**

طوقه دستی

(واژه قدیمی) pushrim

قسمت دایره ای شکل و خارجی چرخ مانورکننده (بند ۴ ۵ ۲) که برای حرکت دادن صندلی چرخ دار دستی با استفاده از دست در نظر گرفته شده است.

۴ ۶ ۶ مشخصات چرخ

۴ ۶ ۱

**wheel**

قطر چرخ

**diameter**

(واژه قدیمی) propelling wheel diameter

قطر بیرونی چرخ

یادآوری - روش اندازه گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۷ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است. (به قطر چرخ جلوبرنده مراجعه کنید).

۴ ۶ ۲

**handrim**

قطر طوقه دستی

**diameter**

قطر خارجی یک طوقه دستی سالم (بند ۴ ۵ ۱۱).

یادآوری - روش اندازه گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۷ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.

یادآوری - منظور از قطر طوقه دست، قطر لوله طوقه نمی باشد.

۴ ۶ ۳

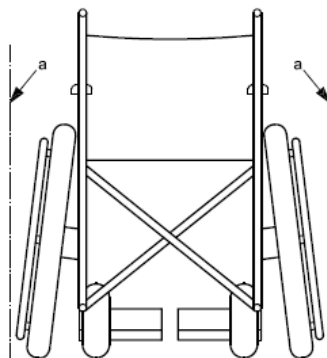
**camber**

تحدب

تراز بودن یک چرخ، با زاویه بین قائم و سطحی که بر محور چرخ عمود است، بیان می شود. به شکل ۲ مراجعه کنید.

**یادآوری ۱** تحدب منفی است اگر بالای چرخ به سمت داخل زاویه داشته باشد (به شکل ۲ مراجعه کنید)، تحدب صفر است اگر چرخ عمودی باشد، و تحدب مثبت است اگر بالای چرخ به سمت بیرون زاویه داشته باشد. تحدب معمولاً بر حسب درجه بیان می شود.

**یادآوری ۲** روش اندازه گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۵ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.



a عمود

شکل ۲ تحدب منفی (مبالغه شده است، نمای خلفی)

۴ ۶ ۴

toe

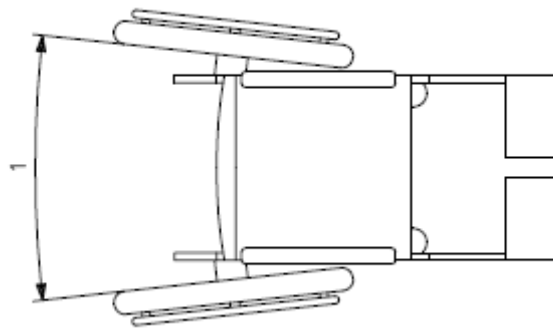
زاویه بین چرخ ها

هم تراز می یک جفت از چرخ های صندلی چرخ دار (در دو سمت مقابل صندلی چرخ دار) و با زاویه ای بیان می شود که در سطح افق بین سطوحی که بر محور چرخ ها عمود رسم می شود، تشکیل می شود.

**یادآوری ۱** اگر دو چرخ در قسمت جلو در مقایسه با قسمت عقب به یکدیگر نزدیک تر باشند زاویه بین چرخ ها مثبت است، اگر فاصله دو چرخ در قسمت عقب و جلو یکسان باشد زاویه بین چرخ ها صفر است و اگر دو چرخ در قسمت جلو در مقایسه با قسمت عقب از یکدیگر دور تر باشند زاویه بین چرخ ها منفی است .

**یادآوری ۲** روش اندازه گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۵ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.

**یادآوری ۳** اگر مقدار زاویه بین دو چرخ صفر نباشد، نشان می دهد که چرخ ها هم تراز نیستند.



راهنما

۱ زاویه بین چرخ ها

شکل ۴ زاویه بین چرخ ها مثبت است (مبالغه شده است، نمای فوقانی)

۴ ۶ ۵

horizontal location of wheel

موقعیت افقی محور چرخ

axle

وضعیت افقی چرخ مانور کننده (بند ۴ ۵ ۲) یا چرخ محرکه (بند ۴ ۵ ۱) نسبت به سیستم نشیمنگاه (بند ۴ ۲ ۷).

یادآوری ۴ روش اندازه گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۷ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.

۴ ۶ ۶

vertical location of wheel axle

موقعیت عمودی محور چرخ

وضعیت عمودی چرخ مانور کننده (بند ۴ ۵ ۲) یا چرخ محرکه (بند ۴ ۵ ۱) نسبت به سیستم نشیمنگاه (بند ۴ ۲ ۷ ۴).

یادآوری ۴ روش اندازه گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۷ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.

۴ ۶ ۷

caster rake

شیب چرخ هرزگرد

caster rake

caster stem angle (واژه قدیمی)

caster stem angle (واژه قدیمی)

زاویه بین پایه چرخ هرزگرد و خط عمود که در جهت جلو به عقب اندازه گیری می شود.

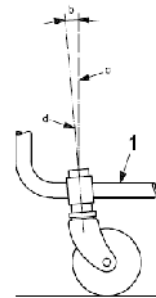
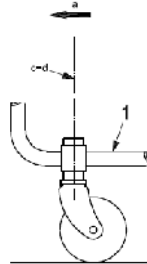
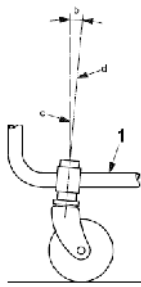


به شکل ۴ مراجعه کنید.

**یادآوری ۱** اگر قسمت فوقانی پایه چرخ هرزگرد در جلوی قسمت تحتانی آن قرار گرفته باشد، شیب چرخ هرزگرد مثبت است (به شکل ۴ الف مراجعه کنید)، اگر پایه چرخ هرزگرد به صورت کاملاً عمودی قرار گرفته باشد، شیب چرخ هرزگرد صفر است (به شکل ۴ ب مراجعه کنید)، اگر قسمت فوقانی پایه چرخ هرزگرد در پشت قسمت تحتانی آن قرار گرفته باشد، شیب چرخ هرزگرد منفی است (به شکل ۴ پ مراجعه کنید).

**یادآوری ۲** اگر مقدار شیب چرخ هرزگرد صفر نباشد، نشان می دهد که چرخ ها میزان نیستند.

**یادآوری ۳** . روش اندازه گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۵ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.



پ شیب چرخ هرزگرد منفی

الف شیب چرخ هرزگرد مثبت ب بدون شیب در چرخ هرزگرد

راهنما

۱ قسمتی از قاب صندلی چرخ دار

a مسیر حرکت رو به جلو

b	شیب چرخ هرزگرد
c	عمود
d	محور پایه چرخ هرزگرد

شکل ۴ شیب چرخ هرزگرد (مبالغه شده است، نمای جانبی)

۴ ۶ ۸

castor cant

کجی چرخ هرزگرد

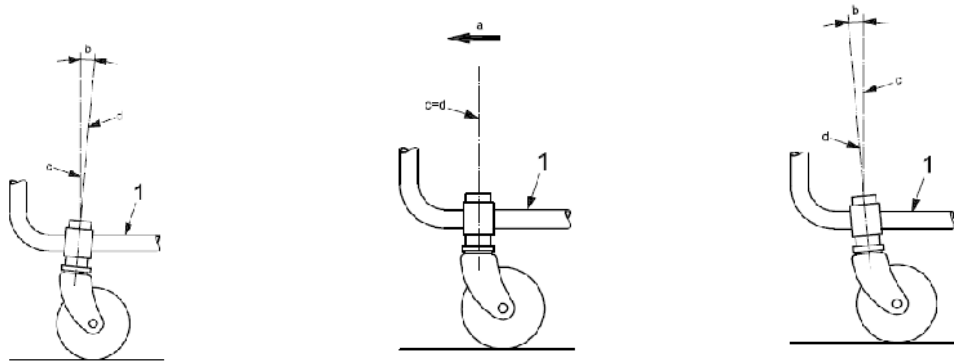
caster cant

زاویه بین پایه چرخ هرزگرد و خط عمود که در سطح جانبی اندازه گیری می شود. به شکل ۵ مراجعه کنید.

یادآوری ۱ اگر قسمت فوقانی پایه چرخ هرزگرد به سمت داخل زاویه داشته باشد، کجی چرخ هرزگرد منفی است (به شکل ۵الف مراجعه کنید)، اگر پایه چرخ هرزگرد در نمای جانبی به صورت کاملاً عمودی قرار گرفته باشد، کجی چرخ هرزگرد صفر است (به شکل ۵ب مراجعه کنید)، اگر قسمت فوقانی پایه چرخ هرزگرد به سمت بیرون زاویه داشته باشد، کجی چرخ هرزگرد مثبت است (به شکل ۵پ مراجعه کنید).

یادآوری ۲ اگر مقدار کجی چرخ هرزگرد صفر نباشد، نشان می دهد که چرخ ها میزان نیستند.

یادآوری ۳. روش اندازه گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۵ ۱۰۰۴۴ مشخص شده است.



پ کجی چرخ هرزگرد مثبت

ب بدون کجی در چرخ هرزگرد

الف کجی چرخ هرزگرد منفی

راهنما	
۲	قسمتی از قاب صندلی چرخ دار
a	محور پایه چرخ هرزگرد
b	عمود
c	کجی چرخ هرزگرد

شکل ۵ کجی چرخ هرزگرد (اغراق شده است، نمای روبرو)

۹ ۶ ۴

caster trail

اثر چرخ هرزگرد

caster trail

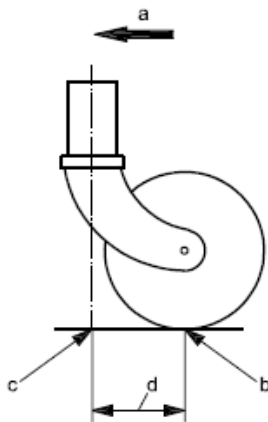
trail effect (واژه قدیمی)

فاصله بین نقطه تماس چرخ هرزگرد (بند ۴ ۵ ۶) با زمین و نقطه ای که محور پایه چرخ هرزگرد (بند ۴ ۵ ۹) با زمین تلاقی می کند و در جهت حرکت رو به جلو اندازه گیری می شود.

به شکل ۶ مراجعه کنید.

یادآوری ۱. روش اندازه گیری در استاندارد ملی ایران به شماره ۱۰۰۴۴ ۵ مشخص شده است.

یادآوری ۲. با توجه به تعریف ذکر شده اثر چرخ هرزگرد همواره مثبت است.



راه‌نما	
a	مسیر حرکت رو به جلو
b	نقطه تماس چرخ با زمین
c	نقطه تماس محور پایه چرخ هرزگرد با زمین
d	اثر چرخ هرزگرد

شکل ۴ اثر چرخ هرزگرد (نمای جانبی)

۱۰ ۴ ۴

trailing position

وضعیت حرکت

مسیر چرخ هرزگرد (بند ۴ ۵ ۶) نسبت به صندلی چرخ‌دار

۱۱ ۴ ۴

forward trailing position

وضعیت حرکت به جلو

وضعیت حرکتی (بند ۴ ۶ ۱۰) که صندلی چرخ‌دار در مسیر مستقیم، به طرف جلو حرکت می‌کند.

به شکل ۷ مراجعه کنید.



شکل ۷ وضعیت حرکت رو به جلو

۱۲ ۴ ۴

rearward trailing

وضعیت حرکت به عقب

position

وضعیت حرکتی (بند ۴ ۶ ۱۰) که صندلی چرخ‌دار در مسیر مستقیم به عقب حرکت می‌کند. به شکل ۸ مراجعه کنید.



شکل ۸ وضعیت حرکت به طرف عقب

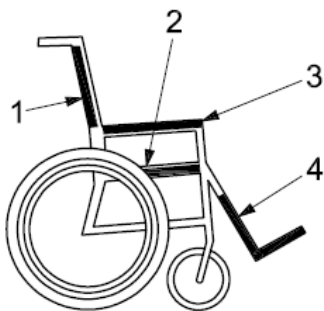
۷ ۴ تکیه گاه ها

۱ ۷ ۴

body support system

سیستم تکیه گاه بدن

قسمت هایی از صندلی چرخ‌دار که مستقیماً بدن سرنشین صندلی چرخ‌دار (بند ۴ ۶ ۲) را نگه می‌دارد و شامل نشیمنگاه (بند ۴ ۷ ۸)، تکیه گاه پشت (بند ۴ ۷ ۹)، تکیه گاه دست (بند ۴ ۷ ۱۳) و مجموعه تکیه گاه قسمت انتهایی ساق پا (بند ۴ ۷ ۱۲) می‌باشد. به شکل ۹ مراجعه کنید.



راهنما

۱ تکیه گاه پشت

۲ نشیمنگاه

۳ تکیه گاه دست

۴ مجموعه تکیه گاه قسمت انتهایی ساق پا

شکل ۹ سیستم تکیه گاه بدن

۲ ۷ ۴

seating system

سیستم نشیمنگاه

نشیمنگاه (بند ۴ ۸) و تکیه گاه پشت (بند ۴ ۹) و قطعات مربوط به آنها به انضمام لوازمی که ضروری به نظر می رسند.

۳ ۷ ۴

postural support device

وسیله تکیه گاه وضعیت

PSD

postural support (واژه قدیمی)

ساختاری که به صندلی چرخدار متصل می شود و سطحی دارد که با بدن سرنشین صندلی (بند ۴ ۲) تماس پیدا می کند و با وضعیت نشستن سرنشین تغییر پیدا کرده یا خود را تطابق می دهد.  
مثال: نشیمنگاه (بند ۴ ۸)، تکیه گاه پشت (بند ۴ ۹)، تکیه گاه کناری (بند ۴ ۲۶)، تکیه گاه سر (بند ۴ ۱۴).

۴ ۷ ۴

integrated postural support device

وسیله تکیه گاه وضعیت یکپارچه

integrated PSD

وسیله تکیه گاه وضعیت (بند ۴ ۳) غیر قابل جدا شدن که قسمتی از ساختار فیزیکی صندلی چرخدار است.

۵ ۷ ۴

postural support device unit

واحد وسیله تکیه گاه وضعیت

PSD unit

ساختار وسیله تکیه گاه وضعیت [نشیمنگاه (بند ۴ ۸) و تکیه گاه پشت (بند ۴ ۹)] که به یکدیگر متصل شده اند و استفاده از آنها به صورت اجزای جداگانه مورد نظر نمی باشد.

۶ ۷ ۴

postural support device component

اجزای وسیله تکیه گاه وضعیت

PSD component

ساختار منحصر بفرد (قطعه ای) که ممکن است به صندلی چرخدار یا وسیله تکیه گاه وضعیت (بند ۴ ۳) اضافه شود و تکیه گاه فراهم شده را توسعه دهد.

۷ ۷ ۴

support

سطح تکیه گاه

surface

قسمتی از وسیله تکیه گاه وضعیت (بند ۴ ۳) که با بدن سرنشین صندلی چرخدار (بند ۴ ۳) تماس پیدا می کند.

۸ ۷ ۴

**seat**

نشیمنگاه

seat bottom (واژه قدیمی)

seat support (واژه قدیمی)

قسمتی از وسیله تکیه گاه وضعیت (بند ۴ ۷ ۳) که سطح تحتانی باسن و ران سرنشین بر روی آن تکیه می کند.

۹ ۷ ۴

**back**

تکیه گاه پشت

support

back (واژه قدیمی)

backrest (واژه قدیمی)

seat back (واژه قدیمی)

قسمتی از وسیله تکیه گاه وضعیت (بند ۴ ۷ ۳) که سطح خلفی لگن خاصره و قسمت کمری و/یا پشتی تنه سرنشین بر روی آن تکیه می کند.

۱۰ ۷ ۴

**foot**

تکیه گاه پا

support

foot board (واژه قدیمی)

foot box (واژه قدیمی)

foot bucket (واژه قدیمی)

foot platform (واژه قدیمی)

footplate (واژه قدیمی)

footrest (واژه قدیمی)

یک وسیله تکیه گاه وضعیت (بند ۴ ۷ ۳) که پا بر روی آن تکیه می کند.

۱۱ ۷ ۴

**lower leg**

تکیه گاه ساق پا

support

یک وسیله تکیه گاه وضعیت (بند ۴ ۷ ۳) که ساق پا بر روی آن تکیه می کند.

۱۲ ۷ ۴

**lower leg support**

مجموعه تکیه گاه ساق

assembly

footrest assembly (واژه قدیمی)

front rigging (واژه قدیمی)

hanger (واژه قدیمی)

legrest (واژه قدیمی)

legrest assembly (یمی )

ترکیبی از تکیه‌گاه ساق (۴ ۷ ۱۱) و تکیه‌گاه کف پا (۴ ۷ ۱۰) و قطعه اتصال‌دهنده این دو

۴ ۷ ۱۳

**arm**

تکیه‌گاه دست

**support**

arm trough (واژه قدیمی)

armrest (واژه قدیمی)

یک وسیله تکیه‌گاه وضعیت (۴ ۷ ۳) که در نظراست تکیه‌گاه ساعد باشد

۴ ۷ ۱۴

**head**

تکیه‌گاه سر

**support**

headrest (واژه قدیمی)

neck ring (واژه قدیمی)

occipital ring (واژه قدیمی)

یک وسیله تکیه‌گاه وضعیت (۴ ۷ ۳) که در نظراست تکیه‌گاه سر باشد

۴ ۷ ۱۵

**seat cushion**

تشک نشیمنگاه

pad (واژه قدیمی)

یک وسیله تکیه‌گاه وضعیت مجزا و جدا شدنی که در نظراست تکیه‌گاه سطح تحتانی باسن و ران‌ها باشد.

۴ ۷ ۱۶

**sling seat**

نشیمنگاه انعطاف‌پذیر

نشیمنگاه (۴ ۷ ۸) ساخته شده از مواد انعطاف‌پذیر.

۴ ۷ ۱۷

**solid**

نشیمنگاه صلب

**seat**

نشیمنگاهی (۴ ۷ ۸) با سطح انعطاف‌ناپذیر که ممکن است دارای تشک یا فاقد آن باشد.

۴ ۷ ۱۸



**inclined**

نشیمنگاه شیب دار

**seat**

seat dump (واژه قدیمی)

sloping seat (واژه قدیمی)

wedge seat (واژه قدیمی)

نشیمنگاهی (۴ ۷ ۸) که دارای زاویه در راستای طولی است.

یادآوری اگر سطح جلویی نشیمنگاه بالاتر از سطح عقبی آن باشد شیب نشیمنگاه مثبت است ، و اگر سطح جلویی نشیمنگاه پایین تر از سطح عقبی آن باشد شیب نشیمنگاه منفی است.

۱۹ ۷ ۴

**anti-thrust seat**

نشیمنگاه ضد فرو رفتگی

نشیمنگاهی (۴ ۷ ۸) که در نظر است مانع حرکت رو به جلوی برآمدگی استخوان نشیمنگاه<sup>۱</sup> شود.

۲۰ ۷ ۴

**solid seat**

نشیمنگاه صلب قابل تعبیه

**insert**

solid insert (واژه قدیمی)

rigid seat insert (قدیمی )

rigidizer (واژه قدیمی)

sag compensator (واژه قدیمی)

یک وسیله تکیه‌گاه وضعیت جدا شدنی که در زیر تشک نشیمنگاه قرار می گیرد و بدون برداشتن نشیمنگاه انعطاف پذیر قابل استفاده می باشد.

۲۱ ۷ ۴

**sling**

پشتی انعطاف پذیر

**back**

تکیه‌گاه پشت (۴ ۷ ۹) تشکیل شده از مواد انعطاف پذیر.

۲۲ ۷ ۴

**solid back**

تکیه‌گاه پشت صلب

**support**

---

1-- Ischial tuberosities

تکیه‌گاه پشت (۴ ۷ ۹) با سطح انعطاف ناپذیر که ممکن است دارای تشک یا فاقد آن باشد.

۲۳ ۷ ۴

### anterior

تکیه‌گاه قدامی

یک وسیله تکیه‌گاه وضعیت (۴ ۷ ۳) که درنظر است با سطح قدامی بخشی از

support

بدن در تماس باشد.

برای مثال‌های ۴، ۵ و ۶ به شکل ۱۰ مراجعه شود.

### anterior head support

مثال ۱ تکیه‌گاه قدامی سر

anterior head strap (واژه قدیمی)

forehead strap (واژه قدیمی)

forehead support (واژه قدیمی)

headband (واژه قدیمی)

### anterior shoulder support

مثال ۲ تکیه‌گاه قدامی شانه

backpack straps (واژه قدیمی)

shoulder bar (واژه قدیمی)

shoulder hook (واژه قدیمی)

shoulder retractor (واژه قدیمی)

shoulder strap (واژه قدیمی)

### anterior upper arm support

مثال ۳ تکیه‌گاه قدامی بازو

humeral strap (قدیمی)

### anterior trunk support

مثال ۴ تکیه‌گاه قدامی تنه

anterior thoracic support (واژه قدیمی)

butterfly strap (واژه قدیمی)

butterfly harness (قدیمی)

chest harness (واژه قدیمی)

chest strap (واژه قدیمی)

H-strap (واژه قدیمی)

harness (واژه قدیمی)

spiderman strap (واژه قدیمی)

### anterior pelvic support

مثال ۵ تکیه‌گاه قدامی لگن

lap belt (واژه قدیمی)

pelvic stabilizer (واژه قدیمی)

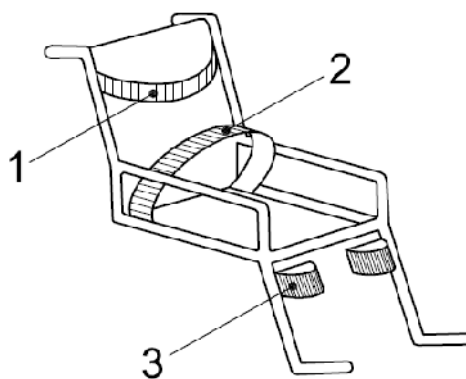
pelvic strap (واژه قدیمی)  
seat belt (واژه قدیمی)  
subbasis bar (واژه قدیمی)

### anterior lower leg support

knee block (واژه قدیمی)  
knee strap (واژه قدیمی)

مثال ۶ تکیه‌گاه قدامی ساق

یادآوری: تکیه‌گاه‌های قدامی می‌توانند انعطاف‌پذیر یا انعطاف‌ناپذیر باشند.



راهنما

تکیه‌گاه قدامی تنه

تکیه‌گاه قدامی لگن

تکیه‌گاه قدامی ساق

شکل ۴۰ نمونه‌هایی از تکیه‌گاه‌های قدامی

۴ ۷ ۲۴

### posterior support

تکیه‌گاه خلفی

یک وسیله تکیه‌گاه وضعیت (۴ ۷ ۳) که در نظر است با سطح خلفی بخشی از بدن در تماس باشد.

برای مثال‌های ۳، ۵ و ۶ به شکل ۱۱ مراجعه شود.

### posterior head support

مثال ۱ تکیه‌گاه خلفی سر

### posterior upper arm support

مثال ۲ تکیه‌گاه خلفی بازو

elbow block (واژه قدیمی)  
humeral block (واژه قدیمی)  
protractor (واژه قدیمی)

**posterior lumbar support**

مثال ۳ تکیه‌گاه خلفی کمر

lumbar pad (واژه قدیمی)  
lumbar roll (واژه قدیمی)

**posterior sacral support**

مثال ۴ تکیه‌گاه خلفی استخوان خاجی

posterior pelvic support (واژه قدیمی)

**posterior lower leg support**

مثال ۵ تکیه‌گاه خلفی ساق

calf pad (واژه قدیمی)  
calf panel (واژه قدیمی)  
calf strap (واژه قدیمی)  
calf support (واژه قدیمی)  
leg strap (واژه قدیمی)  
leg support (واژه قدیمی)  
legrest pad (واژه قدیمی)  
lower leg support (واژه قدیمی)  
posterior leg support (واژه قدیمی)

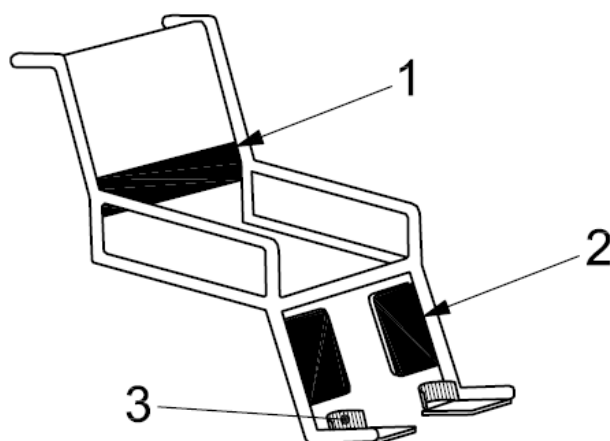
یادآوری ۱ در این مورد، عبارت "تکیه‌گاه ساق" به عنوان مترادف قدیمی "تکیه‌گاه خلفی ساق" می‌باشد.

**posterior foot support**

مثال ۶ تکیه‌گاه خلفی کف پا

heel cup (واژه قدیمی)  
heel loop (واژه قدیمی)  
heel strap (یمی)

یادآوری ۲ تکیه‌گاه‌های خلفی می‌توانند انعطاف‌پذیر یا انعطاف‌ناپذیر باشند.



راهنما

تکیه‌گاه‌های خلفی کمر

تکیه‌گاه‌های خلفی ساق

تکیه‌گاه‌های خلفی کف پا

شکل ۱۱ نمونه‌هایی از تکیه‌گاه‌های خلفی

۲۵ ۷ ۴

**medial**

تکیه‌گاه میانی (مدیال)

**support**

یک وسیله تکیه‌گاه وضعیت (۴ ۷ ۳) که در نظر است با سطح میانی بخشی از بدن در تماس باشد.

برای مثال ۱ به شکل ۱۲ مراجعه شود.

**medial upper leg support**

مثال ۱ تکیه‌گاه میانی ران

adduction strap (واژه قدیمی)

adductor pad (واژه قدیمی)

adductor wedge (واژه قدیمی)

leg adductor support (واژه قدیمی)

leg dividing support (واژه قدیمی)

wedge (واژه قدیمی)

wedge pad (واژه قدیمی)

**medial knee support**

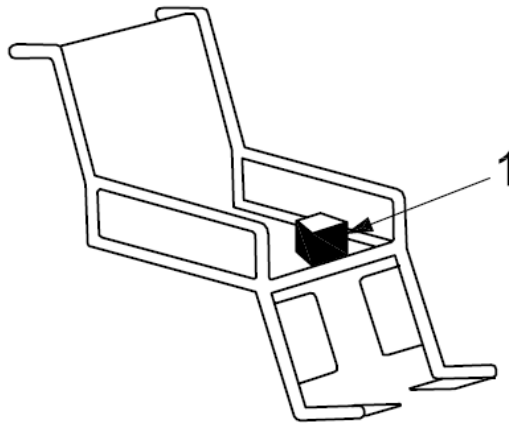
مثال ۲ تکیه‌گاه میانی زانو

pommel (واژه قدیمی)

**medial lower leg support**

مثال ۳ تکیه‌گاه میانی ساق

یادآوری تکیه‌گاه‌های میانی می‌توانند انعطاف‌پذیر یا انعطاف‌ناپذیر باشند.



راهنما

۱- تکیه‌گاه میانی ران

شکل ۲۲- نمونه‌ای از تکیه‌گاه میانی

۴ ۷ ۲۶

**lateral**

تکیه‌گاه جانبی

**support**

یک وسیله تکیه‌گاه وضعیت (۴ ۷ ۳) که در نظر است با بخش جانبی سطح بدن در تماس باشد.

برای مثال‌های ۱، ۳ و ۵ به شکل ۱۳ مراجعه شود.

**lateral head support**

مثال ۱ تکیه‌گاه جانبی سر

head side support (واژه قدیمی)

lateral headrest (واژه قدیمی)

**lateral upper arm support**

مثال ۲ تکیه‌گاه جانبی بازو

humeral block (واژه قدیمی)

protractor (واژه قدیمی)

**lateral trunk support**

مثال ۳ تکیه‌گاه جانبی تنه

body side support (واژه قدیمی)

lateral (واژه قدیمی)

lateral support (واژه قدیمی)

lateral pad (واژه قدیمی)

lateral thoracic pad (واژه قدیمی)

lateral thoracic support (واژه قدیمی)  
scoliosis pad (واژه قدیمی)  
side cushion (واژه قدیمی)  
trunk pad (واژه قدیمی)

یادآوری ۱ در این مورد، عبارت "تکیه‌گاه جانبی" به عنوان مترادف قدیمی "تکیه‌گاه جانبی تنه" می‌باشد.

### lateral pelvic support

مثال ۴ تکیه‌گاه جانبی لگن

hip block (واژه قدیمی)  
hip guide (واژه قدیمی)  
hip pad (واژه قدیمی)  
lateral hip support (واژه قدیمی)

### lateral upper leg support

مثال ۵ تکیه‌گاه جانبی ران

adductor pad (واژه قدیمی)  
adductor wedge (واژه قدیمی)  
lateral thigh support (واژه قدیمی)  
leg block (واژه قدیمی)  
leg pad (واژه قدیمی)  
leg strap (واژه قدیمی)  
thigh block (واژه قدیمی)  
thigh strap (واژه قدیمی)

### lateral knee support

مثال ۶ تکیه‌گاه جانبی زانو

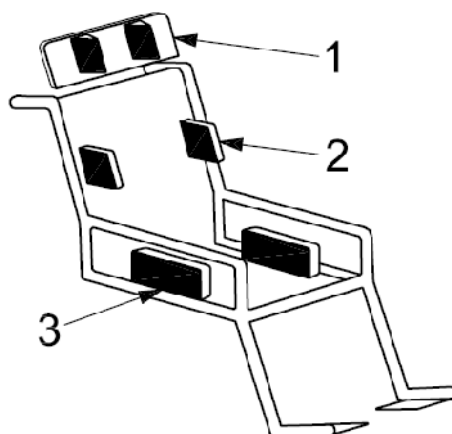
adductor pad (واژه قدیمی)  
adductor strap (واژه قدیمی)

### lateral lower leg support

مثال ۷ تکیه‌گاه جانبی ساق

calf strap (واژه قدیمی)  
calf support (واژه قدیمی)  
leg block (واژه قدیمی)  
leg guide (واژه قدیمی)  
leg pad (واژه قدیمی)  
leg strap (واژه قدیمی)  
legrest pad (واژه قدیمی)

یادآوری ۲ تکیه‌گاه‌های جانبی می‌توانند انعطاف‌پذیر یا انعطاف‌ناپذیر باشند.



راهنما

- |   |                    |
|---|--------------------|
| ۱ | تکیه‌گاه جانبی سر  |
| ۲ | تکیه‌گاه جانبی تنه |
| ۳ | تکیه‌گاه جانبی ران |

شکل ۱۳- نمونه‌های تکیه‌گاه‌های جانبی

۴ ۷ ۲۷

تکیه‌گاه فوقانی (زبرین)

superior support

یک وسیله تکیه‌گاه وضعیت (۴ ۷ ۳) که در نظر است با بخش فوقانی سطح بدن در تماس باشد.

برای مثال‌های ۱ و ۳ به شکل ۱۴ مراجعه شود.

مثال ۱ تکیه‌گاه فوقانی ساعد

superior lower arm support

forearm hook (واژه قدیمی)

forearm strap (واژه قدیمی)

مثال ۲ تکیه‌گاه فوقانی ران

superior upper leg support

leg strap (واژه قدیمی)

thigh strap (واژه قدیمی)

مثال ۳ تکیه‌گاه فوقانی کف پا

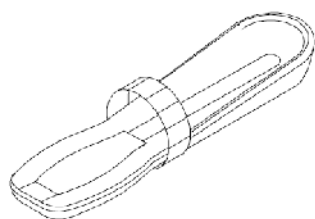
superior foot support

toe cup (واژه قدیمی)

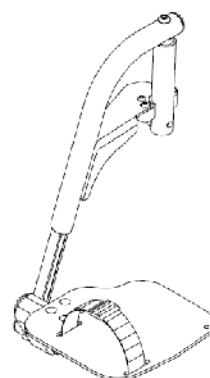
toe loop (واژه قدیمی)

یادآوری تکیه‌گاه‌های فوقانی می‌توانند انعطاف‌پذیر یا انعطاف‌ناپذیر باشند.





1



2

راهنما

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| ۱ | تکیه‌گاه فوقانی ساعد  |
| ۲ | تکیه‌گاه فوقانی کف پا |

شکل ۱۴- نمونه‌هایی از تکیه‌گاه‌های فوقانی

۴ ۷ ۲۸

تکیه‌گاه تحتانی

**inferior support**

یک وسیله تکیه‌گاه وضعیت (۴ ۷ ۳) که در نظر است با بخش تحتانی سطح بدن در تماس باشد. یادآوری ۱- تکیه‌گاه تحتانی معمولاً برای ران و باسن کاربرد دارد و به همراه یا به عنوان بخشی از تشک نشیمنگاه استفاده می‌شود.

برای مثال‌های ۱ و ۲ به شکل ۱۵ مراجعه شود.

مثال ۱ تکیه‌گاه تحتانی لگن

**inferior pelvic support**

obliquity pad (واژه قدیمی)

مثال ۲ تکیه‌گاه تحتانی ران

**inferior upper leg support**

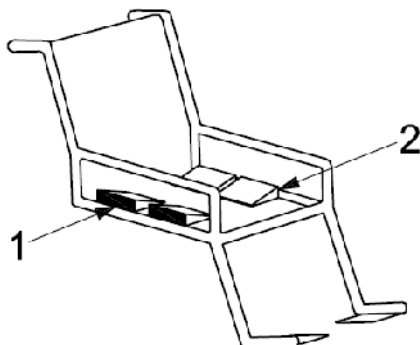
thigh wedge (واژه قدیمی)

### inferior lower leg support

مثال ۳ تکیه‌گاه تحتانی ساق

stump support (deprecated)

یادآوری ۴ تکیه‌گاه‌های تحتانی می‌توانند انعطاف‌پذیر یا انعطاف‌ناپذیر باشند.



راهنما

۱ تکیه‌گاه تحتانی لگن

۲ تکیه‌گاه تحتانی ران

شکل ۴۵ - نمونه‌هایی از تکیه‌گاه‌های تحتانی

۴ ۷ ۲۹

### circumferential support

تکیه‌گاه پیرامونی

یک وسیله تکیه‌گاه وضعیت که بخشی از بدن را حداقل در سه طرف و حداقل از سه راستا نگهداری می‌کند. برای مثال‌ها به شکل‌های ۱۶ و ۱۷ مراجعه شود.

### circumferential neck support

مثال ۱ تکیه‌گاه پیرامونی گردن

cervical collar (واژه قدیمی)

circumferential cervical support (واژه قدیمی)

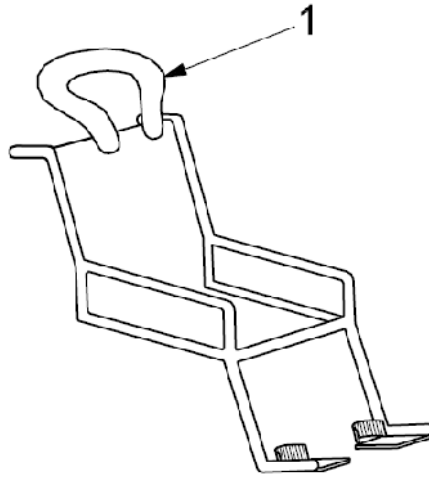
collar (واژه قدیمی)

### circumferential ankle support

مثال ۲ تکیه‌گاه پیرامونی قوزک

ankle strap (واژه قدیمی)

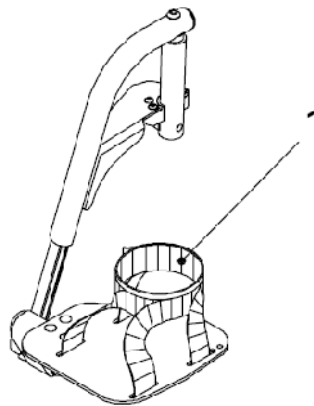
یادآوری - تکیه‌گاه‌های پیرامونی می‌توانند انعطاف‌پذیر یا انعطاف‌ناپذیر باشند.



راهنما

۱ تکیه‌گاه پیرامونی گردن

شکل ۴۶ نمونه‌ای از تکیه‌گاه پیرامونی گردن



راهنما

۱ تکیه‌گاه پیرامونی قوزک

شکل ۴۷ نمونه‌ای از تکیه‌گاه پیرامونی قوزک

۳۰ ۷ ۴

محافظ لباس

clothing guard

arm support panel (واژه قدیمی)

armrest panel (واژه قدیمی)

skirt guard (واژه قدیمی)

قطعه‌ای که مانعی مابین سرنشین و چرخ ایجاد می‌کند.

مشخصه‌های تکیه‌گاه وضعیتی ۸ ۴

۱ ۸ ۴

**recline**

خواباندن

تغییر زاویه تکیه‌گاه پشت از وضعیت عمودی به وضعیت خوابیده بدون جابجایی در نشیمنگاه

۲ ۸ ۴

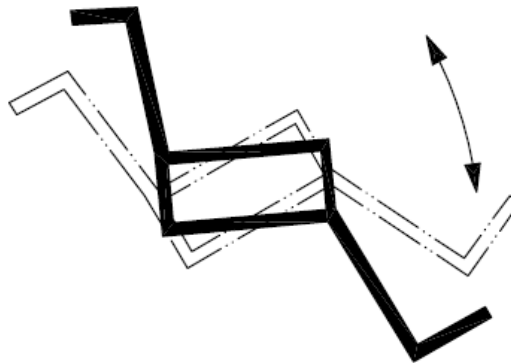
**tilt**

کج شدن

tilt-in-space (واژه قدیمی)

تغییر جهت نشستن در صفحهٔ ساجیتال در حالی که زاویه مابین نشیمنگاه و تکیه‌گاه پشت ثابت است.

به شکل ۱۸ مراجعه شود.



شکل ۱۸ کج شدن

۳ ۸ ۴

**fixed**

ثابت شده

یک تکیه‌گاه وضعیت که قرار است فاقد قابلیت جابجایی، جدایی یا تنظیم باشد.

۴ ۸ ۴

**occupant adjustable**

قابل تنظیم توسط سرنشین

user adjustable (واژه قدیمی)

یک تکیه‌گاه وضعیت که قرار است توسط سرنشین (۴ ۶ ۲) و بدون استفاده از ابزار تنظیم و جابجا شود.

**assistant adjustable**

قابل تنظیم توسط همراه

یک تکیه‌گاه وضعیت که قرار است توسط همراه (۴ ۴ ۳) و بدون استفاده از ابزار تنظیم، جابجا یا نصب شود.

**tool adjustable**

قابل تنظیم به کمک ابزار

یک تکیه‌گاه وضعیت که قرار است به کمک ابزار تنظیم، جابجا یا نصب شود.

**angle adjustable**

با زاویه قابل تنظیم

یک تکیه‌گاه وضعیت که قرار است به وسیله چرخش حول محور خود به وضعیت کارکردی متفاوتی تغییر وضعیت دهد.

برای مثال‌ها به شکل‌های ۱۹ و ۲۰ مراجعه شود.

angle adjustable back support

مثال ۱ تکیه‌گاه پشت با زاویه قابل تنظیم

angle adjustable lateral support

مثال ۲ تکیه‌گاه جانبی با زاویه قابل تنظیم

angle adjustable seat

مثال ۳ نشیمنگاه با زاویه قابل تنظیم

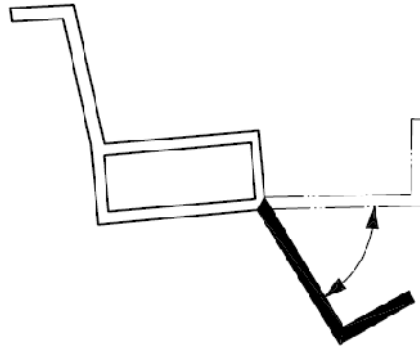
angle adjustable lower leg support assembly

مثال ۴ قطعه تکیه‌گاه ساق با زاویه قابل تنظیم

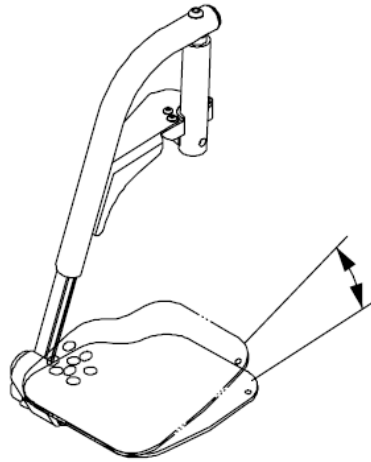
angle adjustable hanger bracket (deprecated)

angle adjustable foot support

مثال ۵ تکیه‌گاه پنجه پا با زاویه قابل تنظیم



شکل ۱۹ قطعه تکیه‌گاه ساق با زاویه قابل تنظیم



شکل ۲۰ تکیه‌گاه با زاویه قابل تنظیم

۸ ۸ ۴

تاشو رو به بالا

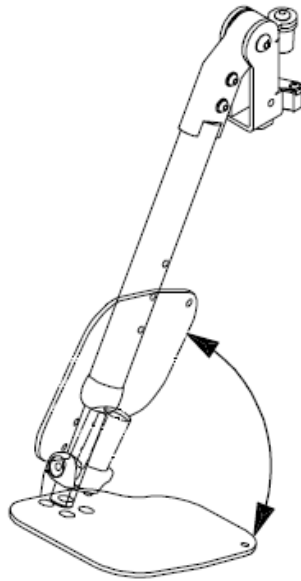
**flip-up**

یک تکیه‌گاه وضعیت که قرار است بدون استفاده از وسایل و در حالی که به صندلی چرخ‌دار متصل است، رو به بالا تا شود.

برای مثال به شکل ۲۱ مراجعه شود.

flip-up foot support

مثال تکیه‌گاه تاشو رو به بالا برای پنجه پا



شکل ۴۱ تکیه‌گاه تاشو رو به بالا برای پنجه پا

۹ ا ۴

**swing-away**

تا شو به طرفین

یک تکیه‌گاه وضعیت که قرار است بدون استفاده از وسایل و در حالی که به صندلی چرخ‌دار متصل است، به طرفین تا شود.

برای مثال‌ها به شکل ۲۲ مراجعه شود.

swing-away arm support

مثال ۱ تکیه‌گاه تا شو به طرفین بازو

swing-away lateral support

مثال ۲ تکیه‌گاه تا شو به طرفین جانبی

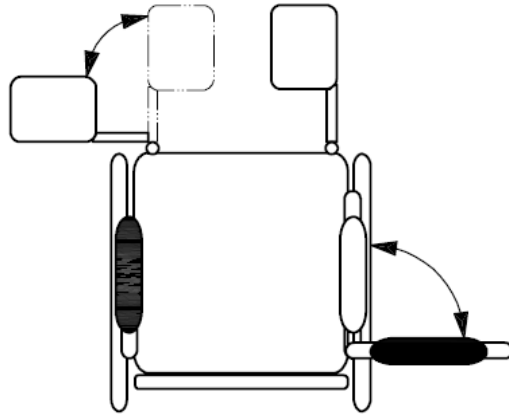
swing-away medial upper leg support

مثال ۳ تکیه‌گاه تا شو به طرفین می‌دیال ران

swing-away lower leg support assembly

مثال ۴ تکیه‌گاه تا شو به طرفین ساق

swing-away hanger bracket (واژه قدیمی)



شکل ۴۲ قطعه تکیه‌گاه ساق و تکیه‌گاه بازو به طرفین تاشو

۱۰ A ۴

**removable**

جداشدنی

detachable (واژه قدیمی)

یک تکیه‌گاه وضعیت که بدون استفاده از وسیله قابل جدا شدن است.

**removable arm support**

مثال ۱ تکیه‌گاه جداشدنی بازو

removable lower leg support assembly

مثال ۲ تکیه‌گاه جداشدنی ساق

removable wheel

مثال ۳ چرخ جداشدنی

۱۱ A ۴

**modular**

مدولار

یک وسیله تکیه‌گاه وضعیت که به منظور سهولت در ساخت یا قرارگیری، از واحدها یا بخش‌های استاندارد شده تشکیل شده است.

یادآوری این عبارت برای توصیف وسیله تکیه‌گاه وضعیتی (۴ ۷ ۳) یا صندلی چرخ‌دار بکار می‌رود.



۱۲ ا ۴

**pre-contoured**

از پیش شکل داده شده

contoured (واژه قدیمی)

وسیله تکیه‌گاه وضعیتی که بصورت کلی شکل داده شده، خمیده شده و غیرمسطح باشد.

۱۳ ا ۴

**custom contoured**

شکل‌دهی سفارشی

molded (واژه قدیمی)

وسیله تکیه‌گاه وضعیتی که بصورت منحصر به فردی شکل داده شده تا با سرنشین (۴ ۴ ۲) صندلی چرخ‌دار متناسب باشد.

۱۴ ا ۴

**tension adjustable**

قابل تنظیم بصورت کششی

یک وسیله تکیه‌گاه وضعیت که قرار است سطح منحنی قابلیت تنظیم با بدن را فراهم نماید.

۱۵ ا ۴

**bottomed out**

حد پایین

حالتی از فشردگی تشک<sup>۱</sup> که در صورت بارگذاری بیشتر در آن حالت، افزایش فشردگی رخ نمی‌دهد.

۹ ۴ ابعاد نشیمنگاه

۱۹ ۴

**seat reference plane**

صفحه مرجع نشیمنگاه

صفحه‌ای فرضی و متناظر با نشیمنگاه (۴ ۷ ۸) صندلی چرخ‌دار که برای اندازه‌گیری به کار می‌رود. یادآوری روش تعیین محل این صفحه مرجع در استاندارد ملی ۷ ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۲ ۹ ۴

### back support reference plane

صفحه مرجع تکیه‌گاه پشت

backrest reference plane (واژه قدیمی)

صفحه‌ای فرضی و متناظر با تکیه‌گاه پشت (۴ ۷ ۹) صندلی چرخ‌دار که برای اندازه‌گیری به کار می‌رود. یادآوری روش تعیین محل این صفحه مرجع در استاندارد ملی ۷ ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۳ ۹ ۴

### leg reference plane

صفحه مرجع پا

صفحه‌ای فرضی و متناظر با تکیه‌گاه پنجه پا (۴ ۷ ۱۰) و؛ یا نشیمنگاه (۴ ۷ ۸) یا تکیه‌گاه ساق (۴ ۷ ۱۱) که برای اندازه‌گیری به کار می‌رود.

یادآوری روش تعیین محل این صفحه مرجع در استاندارد ملی ۷ ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۴ ۹ ۴

### seat reference point

نقطه مرجع نشیمنگاه

نقطه‌ای فرضی که برای اندازه‌گیری به کار می‌رود و نقطه میانی فصل مشترک دو صفحه مرجع نشیمنگاه (۴ ۹ ۱) و مرجع پشت (۴ ۹ ۲) می‌باشد.

۵ ۹ ۴

### seat width

عرض نشیمنگاه

فاصله مابین بیرونی‌ترین قسمت‌های نشیمنگاه

یادآوری روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۷ ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۶ ۹ ۴

**effective seat width**

عرض موثر نشیمنگاه

فاصله بین سطوح تکیه‌گاه جانبی (۴ ۷ ۷) (مثلاً، تکیه‌گاه بازو، تکیه‌گاه‌های جانبی لگن) که فضای موجود برای کفل سرنشین را محدود می‌سازد.

یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۷ ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۷ ۹ ۴

**seat depth**

عمق نشیمنگاه

فاصله مابین جلوترین و عقب‌ترین نقطه نشیمنگاه (۴ ۷ ۸)

۸ ۹ ۴

**effective seat depth**

عمق موثر نشیمنگاه

فاصله مابین جلوترین نقطه نشیمنگاه (۴ ۷ ۸) و سطح تکیه‌گاه پشت (۴ ۷ ۹)

یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۷ ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۹ ۹ ۴

**seat surface height at front edge**

ارتفاع سطح نشیمنگاه در لبه جلویی

seat height (واژه قدیمی)

ارتفاع نشیمنگاه (۴ ۷ ۸) از کف زمین

یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۷ ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۱۰ ۹ ۴

**back support width**

عرض تکیه‌گاه پشت

backrest width (واژه قدیمی)

فاصله مابین بیرونی‌ترین قسمت‌های تکیه‌گاه پشتی (۴ ۷ ۹)

یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۷ ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۱۱ ۹ ۴

**back support**

ارتفاع تکیه‌گاه پشت

**height**

backrest height (واژه قدیمی)

فاصلهٔ مابین نشیمنگاه (۴ ی ۸) و بالاترین نقطهٔ تکیه‌گاه پشت (۴ ی ۹)

یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۱۲ ۹ ۴

**foot support length**

طول تکیه‌گاه کف پا

footrest length (واژه قدیمی)

طول تکیه‌گاه کف پا (۴ ی ۱۰)

یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۱۳ ۹ ۴

**foot support to seat**

تکیه‌گاه کف پا تا نشیمنگاه

footrest to seat (واژه قدیمی)

فاصلهٔ مابین تکیه‌گاه کف پا (۴ ی ۱۰) تا نشیمنگاه (۴ ی ۸).

یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۱۴ ۹ ۴

**foot support clearance**

فاصلهٔ آزاد تکیه‌گاه کف پا

footrest clearance (واژه قدیمی)

ارتفاع تکیه‌گاه کف پا (۴ ی ۱۰) که از پایین‌ترین قسمت آن اندازه‌گیری می‌شود.

یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۱۵ ۹ ۴

**arm support length**

طول تکیه‌گاه دست

armrest length (واژه قدیمی)

طول سطح تکیه‌گاه (۴ ی ۷)، تکیه‌گاه دست (۴ ی ۱۳)

یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۱۶ ۹ ۴

**arm support width**

عرض تکیه‌گاه دست

armrest width (واژه قدیمی)

عرض سطح تکیه‌گاه B (۷ ۷ ۴)، تکیه‌گاه دست (۴ ۷ ۱۳).  
یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۱۷ ۹ ۴

**arm support height**

ارتفاع تکیه‌گاه دست

armrest height (واژه قدیمی)

یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۱۸ ۹ ۴

**front of arm support to back support**

جلوی تکیه‌گاه دست تا تکیه‌گاه پشت

front of armrest to backrest (قدیمی)

فاصله مابین جلوی سطح تکیه‌گاه B، تکیه‌گاه بازو (۴ ۷ ۱۳) و تکیه‌گاه پشت (۴ ۷ ۹)

یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۱۹ ۹ ۴

**front location of arm support structure**

موقعیت جلویی ساختار تکیه‌گاه دست

front location of armrest structure (قدیمی)

فاصله افقی مابین جلوی ساختار تکیه‌گاه دست (۴ ۷ ۱۳) و تکیه‌گاه پشت (۴ ۷ ۹) در ارتفاع معینی از سطح زمین.

یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۲۰ ۹ ۴

**distance between arm supports**

فاصله مابین تکیه‌گاه‌های دست

distance between armrests (واژه قدیمی)

فاصله افقی مابین داخلی‌ترین قسمت‌های دو تکیه‌گاه دست

یادآوری: روش اندازه‌گیری در استاندارد ISO 7176-7 بیان شده است.

۲۱ ۹ ۴

**head support height above seat**

ارتفاع تکیه‌گاه سر از نشیمنگاه

headrest height above seat (واژه قدیمی)

موقعیت عمودی تکیه‌گاه سر (۴ ۷ ۱۴) نسبت به نشیمنگاه (۴ ۷ ۸)

یادآوری ۱- روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۷ ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

یادآوری ۲- اندازه‌گیری معادل با ارتفاع سر سرنشین (۴ ۴ ۲) است.

۲۲ ۹ ۴

**head support in front of back support**

تکیه‌گاه سر در جلوی تکیه‌گاه پشت

headrest in front of backrest (قدیمی)

موقعیت افقی تکیه‌گاه سر (۴ ۷ ۱۴) نسبت به تکیه‌گاه پشت (۴ ۷ ۹)

یادآوری- روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۷ ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۲۳ ۹ ۴

**seat plane angle**

زاویه صفحه نشیمنگاه

seat angle (واژه قدیمی)

زاویه صفحه مرجع نشیمنگاه (۴ ۹ ۱) نسبت به صفحه افقی.

یادآوری- روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۷ ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۲۴ ۹ ۴

**back support**

زاویه تکیه‌گاه پشت

angle

back angle (واژه قدیمی)

backrest angle (واژه قدیمی)

زاویه صفحه مرجع تکیه‌گاه پشت (۴ ۹ ۲) نسبت به صفحه عمودی.

یادآوری- روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۷ ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۲۵ ۹ ۴

**seat to back support angle**

زاویه نشیمنگاه و تکیه‌گاه پشت

seat to backrest angle (واژه قدیمی)

زاویه تکیه‌گاه پشت (۴ ۹ ۲۴) بعلاوه ۹۰ درجه منهای زاویه صفحه نشیمنگاه (۴ ۹ ۲۳).

۲۶ ۹ ۴

**leg to seat surface angle**

زاویه سطح نشیمنگاه با پا

زاویه مابین صفحه مرجع پا (۳ ۹ ۴) و صفحه مرجع نشیمنگاه (۱ ۹ ۴) یادآوری روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۲۷ ۹ ۴

**foot support to leg angle**

زاویه تکیه‌گاه کف پا با ساق پا

footrest to leg angle (واژه قدیمی)

زاویه مابین تکیه‌گاه کف پا (۱۰ ۷ ۴) و صفحه مرجع پا (۳ ۹ ۴). یادآوری روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۲۸ ۹ ۴

**arm support angle**

زاویه تکیه‌گاه دست

armrest angle (واژه قدیمی)

زاویه سطح تکیه‌گاه  $\beta$  (۷ ۷ ۴)، تکیه‌گاه دست (۱۳ ۷ ۴) نسبت به افق. یادآوری روش اندازه‌گیری در استاندارد ملی ۱۰۰۴۴ بیان شده است.

۱۰ ۴ تجهیزات و پیکربندی آزمون

۱ ۱۰ ۴

**maximum occupant mass**

حداکثر جرم سرنشین

maximum user mass (واژه قدیمی)

حداکثر جرم سرنشینی (۲ ۶ ۴) که توسط تولیدکننده صندلی چرخ‌دار مشخص شده است.

۲ ۱۰ ۴

**reference plane**

صفحه مرجع

صفحه‌ای نامی که برای تضمین قابل قیاس بودن نتایج، توسط استاندارد اندازه‌گیری مشخص شده است.

۳-۱۰-۴

wheelchair ground plane

صفحه زمین صندلی چرخدار

صفحه‌ای که بیانگر سطحی است که صندلی چرخدار بر روی آن مستقر می‌باشد به شکل ۲۳ مراجعه شود.

۴-۱۰-۴

wheelchair reference plane

صفحه مرجع صندلی چرخدار

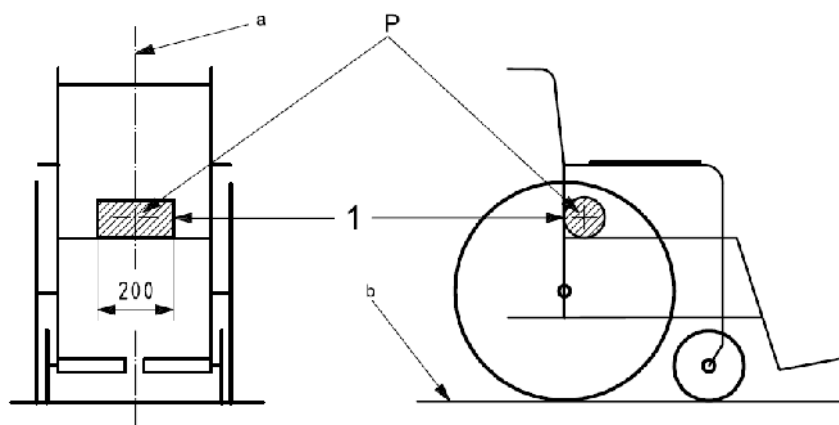
صفحه‌ای عمودی در خط مرکزی طولی صندلی چرخدار به شکل ۲۳ مراجعه شود.

۵-۱۰-۴

Ppoint

نقطه P

نقطه مرجعی مستقر در مرکز سطح مقطع استوانه‌ای سبک وزن (حداکثر ۰/۵ kg) به قطر ۱۰۰ mm و طول ۲۰۰ mm که محور طولی آن عمود بر صفحه مرجع صندلی چرخدار (۴-۱۰-۴) و سطح دوار آن در تماس با تکیه‌گاه پشت (۴-۷-۹) و سطح فوقانی نشیمنگاه (۴-۷-۸) می‌باشد. به شکل ۲۳ مراجعه شود.



راهنما

- ۱ استوانه‌ای به قطر ۱۰۰ mm
- الف صفحه مرجع صندلی چرخدار
- ب صفحه زمین صندلی چرخدار



شکل ۴۳ صفحه مرجع و نقطه P مرجع صندلی چرخدار

۶ ۱۰ ۴

**wheelchair footprint**

تصویر صندلی چرخدار

فضایی که از تصویر عمودی بیرونی‌ترین لبه‌های اجزای ساختاری صندلی چرخدار، متشکل از پایه متحرک و نشیمنگاه (۴ ۷ ۸)، بر روی صفحه زمین افقی آن ایجاد می‌گردد.

۷ ۱۰ ۴

**reference configuration**

پیکربندی مرجع

چیدمانی برای صندلی‌های چرخدار قابل تنظیم که از یک روند تنظیم استاندارد تولید شده و برای تضمین قابل قیاس بودن نتایج، مابین صندلی‌های چرخدار می‌باشد.

۸ ۱۰ ۴

**test dummy**

آدمک آزمون

وسيله‌ای که برای بارگذاری صندلی چرخدار در مدت آزمون بکار می‌رود. یادآوری ویژگی‌ها و جرئیات ساخت آن در استاندارد ملی ۱۰۰۴۴ ۱۱ ذکر شده است.

۹ ۱۰ ۴

**reference loader**

سنجه بارگذاری مرجع

**gauge**

**RLG**

وسيله آزموننی که برای بارگذاری صندلی چرخدار و ایجاد یک مبنا برای اندازه‌گیری به کار می‌رود. یادآوری ویژگی‌ها و جرئیات ساخت آن در استاندارد ملی ۱۰۰۴۴ ۷ ذکر شده است.

۱۰ ۱۰ ۴

**anthropometric test device**

وسيله آزمون آنترپومتریک

**ATD**

معادل فیزیکی و مفصل‌دار بدن انسان که در آزمون نشانگر سرنشین صندلی چرخدار می‌باشد. یادآوری ویژگی‌ها این وسیله در استاندارد ISO 10542-1 آمده است.

۱۱ ۴۰ ۴

### H-point

نقطه H

نقطه‌ای که در سمت چپ و راست لگن وسیلهٔ آزمون آنتروپومتری (۴ ۱۰ ۱۰) قرار دارد و محل تقریبی مرکز مفصل کفل انسان را از نمای جانبی، همان طور که توسط تولیدکنندهٔ وسیله آزمون آنتروپومتری مشخص شده است، نشان می‌دهد.

۱۲ ۴۰ ۴

### drop test machine

ماشین آزمون سقوط

ماندافزار<sup>۱</sup> آزمون طراحی شده برای شبیه‌سازی سقوط صندلی چرخ‌دار در حین حرکت، از جدول حاشیهٔ پیاده‌رو

یادآوری ویژگی‌های این ماندافزار در استاندارد ملی ۸ ۱۰۰۴۴ ذکر شده است.

۱۳ ۴۰ ۴

### two-drum test machine

ماشین آزمون دو غلطک

ماندافزار آزمونی که برای آزمون دوام صندلی چرخ‌دار طراحی شده است.

یادآوری ویژگی‌های این ماندافزار در استاندارد ملی ۸ ۱۰۰۴۴ ذکر شده است.

۱۴ ۴۰ ۴

### cushion loading indenter

بارگذاری فروبرندهٔ تشک

دستگاهی که برای اعمال نیروی فروبرنده به تشک نشیمنگاه (۴ ۷ ۱۵) و تعیین ویژگی‌های تکیه‌گاهی آن به کار می‌رود.

یادآوری ویژگی‌های این دستگاه در استاندارد ISO 16840-2 آمده است. فروبرنده‌های تکمیلی، احتمالاً در قسمت‌های دیگر استاندارد ISO 16840 که هنوز در دست تدوین هستند، مشخص خواهند شد.

۱۱ ۴ حمل و نقل توسط وسیلهٔ نقلیهٔ موتوری

مهار صندلی چرخ‌دار و سیستم نگهدارنده سرنشین **wheelchair-tiedown and occupant-restraint system**

### WTORS

سیستم نگهدارنده کاملی برای سرنشین (۴-۴-۲) مستقر در صندلی چرخ‌دار که از یک وسیله برای مهار صندلی چرخ‌دار (۴-۱-۴) و یک نگهدارنده شبه کمربند برای سرنشین (۴-۱-۱۶) تشکیل شده است.

### ۴-۱-۲

#### forward-facing

رو به جلو

اتخاذ جهتی که در آن سرنشین (۴-۴-۲) مستقر در صندلی چرخ‌دار رو به جلوی وسیله نقلیه قرار دارد و صفحه مرجع صندلی چرخ‌دار (۴-۱۰-۴) بیش از ده درجه با محور طولی وسیله نقلیه زاویه نداشته باشد.

### ۴-۱-۳

#### rearward-facing

رو به عقب

اتخاذ جهتی که در آن سرنشین (۴-۴-۲) مستقر در صندلی چرخ‌دار رو به عقب وسیله نقلیه قرار دارد و صفحه مرجع صندلی چرخ‌دار (۴-۱۰-۴) بیش از ده درجه با محور طولی وسیله نقلیه زاویه نداشته باشد.

### ۴-۱-۴

#### wheelchair tiedown

مهار صندلی چرخ‌دار

#### wheelchair securement

ایمن سازی صندلی چرخ‌دار

وسیله یا سیستمی که برای محکم کردن صندلی چرخ‌دار در محل خود و در حالت رو به جلو (۴-۱-۲) درون یک وسیله نقلیه موتوری طراحی شده است.

یادآوری عبارت مهار صندلی چرخ‌دار اصولاً به سیستم‌هایی اشاره دارد که از تسمه استفاده می‌کنند. عبارت ایمن‌سازی صندلی چرخ‌دار اصولاً به سیستم‌هایی اطلاق می‌شود که در آنها صندلی چرخ‌دار به وسیله یک سیستم لنگر گونه<sup>۱</sup> و بدون نیاز به تسمه یا سایر وسایل دستی مهار می‌شود.

1 - Docking-type

۴ ۱۱ ۵

#### **four-point tiedown**

مهار چهار نقطه

سیستم مهار صندلی چرخ‌دار (۴ ۱۱ ۴) که به چهار نقطه ایمن‌ساز (۴ ۱۱ ۱۵) مجزا در چهارچوب صندلی چرخ‌دار متصل است و همچنین در چهار نقطه مهارکننده به وسیله نقلیه متصل می‌شود.

۴ ۱۱ ۶

#### **four-point strap-type tiedown**

مهار چهار نقطه به کمک تسمه

مهار چهار نقطه‌ای (۴ ۱۱ ۵) که از ترکیب چهار تسمه برای محکم کردن صندلی چرخ‌دار به وسیله نقلیه استفاده می‌کند.

۴ ۱۱ ۷

#### **clamp-type tiedown**

مهار به کمک گیره

روش مهار صندلی چرخ‌دار (۴ ۱۱ ۴) با استفاده از اتصالات مکانیکی و/یا قلاب، که نیازمند استقرار دستی رابط پایانی بر روی صندلی چرخ‌دار است. یادآوری محکم کردن مهار به صندلی چرخ‌دار ممکن است یا بصورت دستی یا توسط منبع تغذیه خارجی که بوسیله یک سویچ الکتریکی فعال می‌شود، صورت پذیرد.

۴ ۱۱ ۸

#### **docking-type tiedown**

مهار قفل‌شونده

روش مهار صندلی چرخ‌دار (۴ ۱۱ ۴) که توسط آن بخش‌هایی از ساختار صندلی چرخ‌دار یا اجزای افزوده شده به صندلی چرخ‌دار به مجرد حرکت صندلی چرخ‌دار به سمت محل مورد نظر در وسیله نقلیه، با وسیله مهار قفل‌شونده محکم شده به وسیله نقلیه همراه است، جفت و درگیر می‌شوند. یادآوری ایمن‌سازی صندلی چرخ‌دار می‌تواند به صورت خودکار در طی درگیر شدن آن رخ دهد یا نیازمند دخالت انسانی از طریق فعال کردن یک اهرم مکانیکی یا سویچ الکتریکی باشد. رها شدن صندلی چرخ‌دار معمولاً نیازمند فعال کردن یک اهرم مکانیکی یا سویچ الکتریکی است.

۹ ۱۱ ۴

**docking tiedown device**

وسیله مهار قفل شونده

**docking securement device**

وسیله ایمن ساز قفل شونده

مجموعه‌ای از ماندافزارها و اجزاء که برای نصب در وسیله نقلیه موتوری به منظور ایمن سازی صندلی چرخ‌دار به وسیله درگیر شدن و قفل شدن با نقاط ایمن ساز موجود بر روی چهارچوب صندلی چرخ‌دار یا آداپتورهای ایمن ساز (۴ ۱۱ ۱۲) متصل به چهارچوب صندلی چرخ‌دار، طراحی شده‌اند.

۱۰ ۱۱ ۴

**universal docking interface geometry**

هندسه رابط قفل شونده یونیورسال

**UDIG**

مشخصه‌هایی برای اندازه، شکل و محل نقاط ایمن ساز صندلی چرخ‌دار (۴ ۱۱ ۱۵) شامل ناحیه خالی اطراف آن که قرار است به همراه انواع وسایل مهار قفل شونده (۴ ۱۱ ۹) نصب شده در طیف وسیعی از وسایل نقلیه بکار گرفته شود.

۱۱ ۱۱ ۴

**strap**

تسمه

تکه‌ای از پارچه نواری شکل و محکم که برای مهار صندلی چرخ‌دار (۴ ۱۱ ۴) استفاده می‌شود.

۱۲ ۱۱ ۴

**wheelchair tiedown adaptor**

وفق دهنده مهار صندلی چرخ‌دار

**wheelchair securement adaptor**

وفق دهنده ایمن ساز صندلی چرخ‌دار

سخت‌افزاری که موقتی یا دائمی به چهارچوب صندلی چرخ‌دار متصل می‌شود تا وسیله مهار صندلی چرخ‌دار برای ایمن سازی آن در خود جای دهد.

۱۳ ۱۱ ۴

**anchor point**

نقطه تکیه‌گاه

نقطه یا ناحیه‌ای بر روی اجزای داخلی، کف یا دیوار وسیله نقلیه یا صندلی چرخ‌دار یا مهار صندلی چرخ‌دار که مهاربند (۴ +۱۱ -۱۴) به آن متصل می‌شود.

۴ +۱۱ -۱۴

#### anchorage

#### مهاربند

اجتماعی از اجزا و اتصال‌دهنده‌ها که به وسیله آنها بار مستقیماً از مهار صندلی چرخ‌دار (۴ +۱۱ -۴) به وسیله نقلیه، یا از مهارکننده سرنشین (۴ +۱۱ -۱۶) به وسیله نقلیه یا صندلی چرخ‌دار یا مهار صندلی چرخ‌دار (۴ +۱۱ -۴) یا اجزای داخلی وسیله نقلیه منتقل می‌شود.

۴ +۱۱ -۱۵

#### securement points

#### نقاط ایمن‌ساز

نقاطی بر روی صندلی چرخ‌دار که مهارهای صندلی چرخ‌دار (۴ +۱۱ -۴) به آنها متصل می‌شوند.

۴ +۱۱ -۱۶

#### occupant restraint

#### مهارکننده سرنشین

سیستم یا وسیله‌ای که قرار است سرنشین وسیله نقلیه موتوری را به منظور ممانعت از پرتاب شدن به بیرون در حین برخورد، مهار نماید و از اصابت سرنشین با اجزای داخلی وسیله نقلیه و سایر سرنشین‌ها جلوگیری نماید یا آن را به حداقل برساند. یادآوری: نقاط ایمن‌ساز (۴ +۱۱ -۱۵) ممکن است بر روی اجزای سخت‌افزاری که به صورت دائم یا موقت به صندلی چرخ‌دار متصل شده‌اند قرار داشته باشد.

۴ +۱۱ -۱۷

#### three-point belt

#### کمربند سه نقطه‌ای

three-point restraint (واژه قدیمی)

ترکیبی از مهارکننده سرنشین (۴ +۱۱ -۱۶) متشکل از یک کمربند لگنی (۴ +۱۱ -۱۹) و یک کمربند شانه‌ای (۴ +۱۱ -۱۸) که در نزدیکی کفل سرنشین به یکدیگر متصل می‌شوند. به شکل ۲۴ مراجعه شود.

۴ +۱۱ -۱۸

#### shoulder belt

#### کمربند شانه‌ای

upper torso restraint (واژه قدیمی)

قسمتی از مهارکننده سرنشین (۴ +۱۱ -۱۶) که قرار است حرکت سینه و سر را با اعمال نیروی مهارکننده به شانه‌ها و سینه محدود نماید.

به شکل ۲۴ مراجعه شود.

۴ ۱۱ ۱۹

کمر بند لگنی

pelvic belt

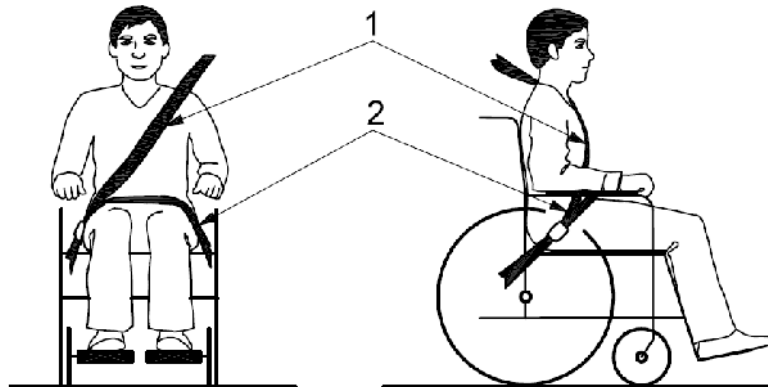
lap belt

lap restraint (واژه قدیمی)

pelvic restraint (واژه قدیمی)

ساختار مهارکننده مبتنی بر کمر بند (۴ ۱۱ ۲۲) که قرار است حرکت لگن را محدود نماید.

به شکل ۲۴ مراجعه شود.



راهنما

۱ کمر بند شانه‌ای  
۲ کمر بند لگنی

شکل ۴۴ کمر بند سه نقطه‌ای متشکل از کمر بند شانه‌ای و لگنی، متصل شده در مجاورت کفل سر نشین

۴ ۱۱ ۲۰

مهارکننده سر

head restraint

وسيله‌ای که قرار است جابجایی سر سر نشین (۴ ۴ ۲) صندلی چرخ‌دار را به سمت عقب محدود نماید.

۴ ۱۱ ۲۱

نوارهای مهارکننده

restraint harness

ترکیبی از مهارکننده سر نشین، متشکل از حداقل یک کمر بند (۴ ۱۱ ۲۲) برای مهار لگن و دو کمر بند برای مهار قسمت فوقانی تنه به کمک اعمال نیرو به هر دو شانه.

۴ ۱۱ ۲۲

belt

کمر بند

تکه‌ای نواری شکل از جنس پارچه که به عنوان قسمتی از مهارکننده سرنشین (۴ ۱۱ ۱۶) یا وسیله تکیه‌گاه وضعیتی (۴ ۷ ۳) استفاده می‌شود.

۴ ۱۱ ۲۳

**airbag**

کیسه هوا

inflatable restraint system (واژه قدیمی)

سیستم تکمیلی مهارکننده سرنشین (۴ ۱۱ ۱۶)، متشکل از یک سنسور یا چند سنسور، تشخیص‌دهنده‌ها، بادکن (ها) و مدول (ها)، که یک کیسه را در انواع خاصی از تصادفات وسیله نقلیه باد می‌کند تا کمکی برای ممانعت از برخورد سرنشین (۴ ۶ ۲) به قسمت‌های داخلی وسیله نقلیه باشد.

۴ ۱۲ اطلاعات محصول

۴ ۱۲ ۱

**test**

گزارش آزمون

**report**

گزارشی استاندارد شده که برای تسهیل جمع‌آوری و گزارش عملکرد آزمون یا مقادیر اندازه‌گیری شده ایجاد شده است.

۴ ۱۲ ۲

**specification sheet**

برگه مشخصات

نوشته‌ای چاپ شده توسط تولیدکننده که اطلاعاتی در خصوص عملکرد صندلی چرخ‌دار قبل از خرید، فراهم می‌نماید.

۴ ۱۲ ۳

**operator's manual**

دفترچه راهنمای کاربر

user manual (واژه قدیمی)

اطلاعات ارائه شده به همراه صندلی چرخ‌دار پس از خرید، برای آگاه ساختن کاربر در خصوص سرهم کردن، عملکرد، گارانتی، نگهداری و تعمیر آن  
یادآوری: اطلاعات الزام شده برای ارائه در دفترچه راهنمای کاربر، در استاندارد ISO 7176-15 مشخص شده است.

۴ ۱۲ ۴

**service manual**

دفترچه راهنمای تعمیر و نگهداری

مدارکی که اطلاعات تفصیلی در خصوص روش‌های تعمیر و نگهداری ارائه می‌نماید و معمولاً برای مراکز ارائه‌کننده خدمات تعمیر و نگهداری تدارک دیده شده است.



پیوست الف

(اطلاعاتی)

### توصیف ویژگی‌های اختصاصی صندلی چرخ‌دار

استاندارد ISO 9999 یک طبقه‌بندی برای کمک‌های فنی برای افراد معلول ایجاد می‌نماید و سعی دارد طبقه‌ای را برای صندلی چرخ‌دار اختصاص دهد. با این وجود به دلیل تنوع صندلی‌های چرخ‌دار موجود و ویژگی‌های آن و پیشرفت فناوری، طبقه‌بندی صندلی‌های چرخ‌دار به تعداد معقوله طبقه مجزا، امکان پذیر نمی‌باشد.

عموماً صندلی‌های چرخ‌دار را می‌توان به کمک ویژگی‌های اختصاصی ذیل توصیف کرد:

کاربر

فعال به کمک سرنشین

فعال به کمک همراه

چهارچوب

صلب

تا شو

محیط

داخل ساختمان

خارج ساختمان

حمام

دستشوئی

بالا رفتن از پله

هوایما

رانش

دستی

حرکت به کمک چرخاندن چرخ

هل دادنی/جابجایی به کمک همراه  
حرکت به کمک اهرم

دستی، توسط منبع محرکه  
نیروی محرکه الکتریکی  
نیروی محرکه احتراقی

### هدایت

روش

هدایت دستی

دستی، توسط منبع محرکه

هدایت توسط منبع محرکه

نوع

مستقیم

چندمرحله‌ای

### استقرار

وضعیت نشسته

وضعیت ایستاده

وضعیت خوابیده

### جهت‌گیری نشیمنگاه

ثابت

قابل تنظیم

تا شونده

کج شونده

مثال روش‌های تفصیلی برای توصیف ویژگی‌های اختصاصی صندلی چرخ‌دار وجود دارد. در ذیل دو مثال برای نمایش چگونگی استفاده از توصیف‌گرهای فوق برای توصیف ویژگی‌های اختصاصی انواع مختلف صندلی‌های چرخ‌دار ارائه شده است:

الف صندلی چرخ‌دار استاندارد فعال به کمک سرنشین دستی با هدایت دستی، که سرنشین را به صورت نشسته جا می‌دهد و دارای جهت‌گیری نشیمنگاه ثابت می‌باشد.

ب صندوق چرخدار استاندارد با نیروی محرکه الکتریکی با هدایت توسط منبع محرکه ، که سرنشین را به صورت نشسته جا می دهد و دارای جهت گیری نشیمنگاه تا شونده و کج شونده می باشد.

## کتابنامه

- [1] ISO 7193, *Wheelchairs — Maximum overall dimensions*
- [2] ISO/IEC TR 10000-1, *Information technology — Framework and taxonomy of International Standardized Profiles — Part 1: General principles and documentation framework*
- [3] ISO 10241, *International terminology standards — Preparation and layout*
- [4] ISO 128-30, *Technical drawings — General principles of presentation — Part 30: Basic conventions for views*
- [5] ISO 128-34, *Technical drawings — General principles of presentation — Part 34: Views on mechanical engineering drawings*
- [6] ISO 128-40, *Technical drawings — General principles of presentation — Part 40: Basic conventions for cuts and sections*
- [7] ISO 128-44, *Technical drawings — General principles of presentation — Part 44: Sections on mechanical engineering drawings*
- [8] ISO 31 (all parts), *Quantities and units*
- [9] IEC 60027 (all parts), *Letter symbols to be used in electrical technology*
- [10] ISO 1000, *SI units and recommendations for the use of their multiples and of certain other units*
- [11] ISO 690, *Documentation — Bibliographic references — Content, form and structure*
- [12] ISO 690-2, *Information and documentation — Bibliographic references — Part 2: Electronic documents or parts thereof*
- [13] ISO 9999, *Assistive products for persons with disability — Classification and terminology*
- [14] ISO 15225, *Nomenclature — Specification for a nomenclature system for medical devices for the purpose of regulatory data exchange*
- [15] CR 14230, *Global medical device nomenclature for the purpose of regulatory data exchange*
- [16] IEC 60050-482, *International Electrotechnical Vocabulary — Part 482: Primary and secondary cells and batteries*
- [17] ISO 13570-1, *Wheelchairs — Part 1: Guidelines for the application of the ISO 7176 series on wheelchairs*
- [18] ISO 10542 (all parts), *Technical systems and aids for disabled or handicapped persons — Wheelchair tiedown and occupant-restraint systems*
- [19] ISO 16840 (all parts), *Wheelchair seating*